

La Rioja

Desarrollo del tejido tradicional riojano.



La Rioja

Desarrollo del tejido tradicional riojano

Autoridades del Consejo Federal de Inversiones

Asamblea de Gobernadores

Junta Permanente

Secretario General
Ing. Juan José Ciácerá

La Rioja

Desarrollo del tejido tradicional riojano

Consultora

D.I. Paula Pina Márquez, a solicitud de la provincia de La Rioja

Colaboradores

Técnica Marta Lezcano; Contador Enrique Brizuela; Diseñador Textil Marcos Caram; Artesana Raquel Mercado y Artesana Laurentina Rivero

Revisión de textos Convenio USAL-CFI

ABRIL DE 2012

Estudios y proyectos provinciales

Desarrollo del tejido tradicional riojano

Autora

D.I. Paula Pina Márquez

Colaboradores

Técnica Marta Lezcano; Contador Enrique Brizuela; Diseñador Textil Marcos Caram;
Artesana Raquel Mercado y Artesana Laurentina Rivero

1º Edición

500 ejemplares

Consejo Federal de Inversiones

San Martín 871 – (C1004AAQ)

Buenos Aires – Argentina

54 11 4317 0700

www.cfired.org.ar

Pina Márquez, Paula

Desarrollo del tejido tradicional riojano / Paula Pina Márquez ; con colaboración de Marta Lezcano ... [et.al.]. - 1a ed. - Buenos Aires : Consejo Federal de Inversiones, 2012.

134 p. : il. ; 30x21 cm.

ISBN 978-987-510-179-1

1. Artesanía. 2. Diseño. I. Lezcano, Marta, colab.

CDD 745.5

Fecha de catalogación: 12/03/2012

© 2011 CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en Argentina - Derechos reservados.

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito de los editores. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446

Impreso en Artes Gráficas Integradas S. A.

William Morris 1049 CBA1602D Florida, Bs. As. Argentina

Abril de 2012

Al lector

El Consejo Federal de Inversiones es una institución federal dedicada a promover el desarrollo armónico e integral del país.

Su creación, hace ya cinco décadas, provino de la iniciativa de un grupo de gobernadores provinciales democráticos y visionarios, quienes, mediante un auténtico Pacto Federal, sentaron las bases de una institución que fuera, a la vez, portadora de las tradiciones históricas del federalismo y hacedora de proyectos e iniciativas capaces de asumir los desafíos para el futuro.

El camino recorrido, en el marco de los profundos cambios sociales de fin y principio de siglo, motivó al Consejo a reinterpretar las claves del desarrollo regional, buscando instrumentos innovadores e identificando ejes temáticos estratégicos para el logro de sus objetivos.

Así surge en su momento el crédito a la micro, pequeña y mediana empresa, la planificación estratégica participativa, la difusión de las nuevas tecnologías de información y comunicaciones, las acciones de vinculación comercial y los proyectos de infraestructura para al mejoramiento de la competitividad de las producciones regionales en el comercio internacional. Todo ello, con una apuesta creciente a las capacidades sociales asociadas a la cooperación y al fortalecimiento de la identidad local.

Entre los instrumentos utilizados por el Consejo, el libro fue siempre un protagonista privilegiado, el vehículo entre el conocimiento y la sociedad; entre el saber y la aplicación práctica. No creemos en el libro como "isla", principio y fin del conocimiento, lo entendemos—a la palabra escrita y también a su extensión digital— como una llave para generar redes de conocimiento, comunidades de aprendizaje.

Esta noción del libro como medio, y no como un fin, parte de una convicción: estamos inmersos en un nuevo para-

digma donde solo tiene lugar la construcción del conocimiento colectivo y de las redes. En esta concepción, los libros son insumos y a la vez productos de la tarea cotidiana.

En un proceso virtuoso, en estos últimos años, el CFI se abocó a esa construcción social del conocimiento, mediante el trabajo conjunto y coordinado con los funcionarios y técnicos provinciales, con profesionales, productores, empresarios, dirigentes locales, estudiantes, todos aquellos interesados en encontrar soluciones a los problemas y en asumir desafíos en el ámbito territorial de las regiones argentinas.

Con estas ideas hoy estamos presentes con un conjunto de publicaciones que conforman la **Colección "Estudios y proyectos provinciales"** y que están referidas a las acciones de la cooperación técnica brindada por nuestra institución a cada uno de sus estados miembro.

Este título: **"Desarrollo del tejido tradicional riojano"** que hoy, como Secretario General del Consejo Federal de Inversiones, tengo la satisfacción de presentar, responde a esta línea y fue realizado por solicitud de la provincia de La Rioja.

Damos así un paso más en esta tarea permanente de promoción del desarrollo de las regiones argentinas, desarrollo destinado a brindar mayores oportunidades y bienestar a su gente. Porque, para nosotros, **"CFI, DESARROLLO PARA TODOS"** no es una "frase hecha", un eslogan, es la manifestación de la vocación federal de nuestro país y el compromiso con el futuro de grandeza y equidad social que anhelamos todos los argentinos.

Ing. Juan José Ciácerá
Secretario General
Consejo Federal de Inversiones

Índice

9	Dedicatoria
11	Introducción
15	Caracterización histórica y geográfica del área de estudio
23	El tejido tradicional riojano
29	Características y situación del tejido en el área de estudio
39	Fichas de productos tradicionales
67	Ornamentación aplicada
76	Ornamentación contenida
83	Herramientas
93	Rescate de técnicas antiguas
99	Desarrollo de nuevos productos
129	Diseño de imagen
135	Entrega de lana, herramientas e insumos
139	Capacitaciones
149	Conclusiones
153	Bibliografía y créditos fotográficos

Agradecimientos

A las artesanas y artesanos de la provincia de La Rioja, que nos permitieron compartir la trama de su historia, la profundidad de su mirada y el vuelo de sus sueños.
Al Gobierno de la provincia de La Rioja y al Consejo Federal de Inversiones.

Introducción

El contenido de este libro es un reflejo del proceso y resultados generados desde el interior del Proyecto Desarrollo del Tejido Tradicional Riojano y da cuenta de un trabajo conjunto entre el equipo técnico, los artesanos participantes y los diferentes actores sociales de las localidades involucradas.

En él se hace mención, no solo de la entrega de materiales, de las capacitaciones realizadas, los fichajes de artesanos, técnicas y productos, sino también de las relaciones sociales, organizativas y expresivas que permiten el rescate de la expresión cultural subyacente en la producción del tejido tradicional riojano y de todo aquello que se genera con la implementación del mismo. Creemos que un proyecto es la viabilización de un objeto de estudio pero también la expresión de sujetos involucrados en una trama de relaciones convocadas por dicho objeto.

Es intención de este libro dar cuenta de todo el proceso y de sus resultados hasta el momento, a partir de los registros estéticos y técnicos de esta producción artesanal.

El Proyecto Desarrollo del Tejido Tradicional Riojano se implementó desde septiembre del año 2008 hasta julio de 2009, inicialmente en tres departamentos, extendiéndose desde el mes de mayo de 2009 a otros tres departamentos de la provincia de La Rioja.

El área de intervención del mismo está integrada por los departamentos Coronel Felipe Varela, Chamental, General Belgrano, Famatina, Rosario Vera Peñaloza y Vinchina, aunque por distintas razones también se relevaron algunos artesanos y la situación del tejido en telar criollo en los departamentos Facundo Quiroga y General Lamadrid.

El propósito principal del Proyecto Desarrollo del Tejido Tradicional Riojano ha sido el de reactivar la actividad textil artesanal tradicional como un recurso económico genuino y sustentable en el tiempo. Y para el alcance del mismo se propusieron los siguientes objetivos:

- Capacitar a los artesanos y sensibilizar a los agentes municipales y provinciales respecto de los criterios para el rescate y puesta en valor de las técnicas artesanales tradicionales de la provincia de La Rioja.
- Promover pautas para la comercialización exitosa de los productos.
- Releva, fichar e informatizar la información sobre nuevos artesanos y sus productos, a los efectos de ampliar el banco de datos con el que cuenta la Secretaría de Cultura de la Provincia.
- Realizar el diseño y producción de nuevos objetos con técnicas tradicionales que puedan certificar como piezas auténticas de la Provincia.
- Formalizar el diseño y la producción de logotipos, etiquetas y envases para la comercialización de los productos artesanales.
- Estimular el trabajo, las actividades conjuntas de producción y asociativismo, considerando la importancia de la autogestión a través del esfuerzo grupal, y la distribución de roles para lograr como resultado la rentabilidad.
- Incentivar la creación de marcas locales, Hecho a Mano, Hecho en La Rioja, Calidad La Rioja, Producto Ambientalmente Sustentable, etc.

Para el cumplimiento de los objetivos señalados, el proyecto se centró en cuatro ejes de trabajo:

- Relevamiento
- Capacitaciones
- Diseño de nuevos productos
- Entrega de lana, herramientas e insumos.

Durante el desarrollo del proyecto se realizaron diversas actividades:

- Reunión con miembros de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, artesanos y técnicos que desarrollan su actividad en el área de intervención. En las mismas se acordaron

critérios y se ampliaron conocimientos sobre el estado de la cuestión productiva artesanal. También se presentó el proyecto y se recibieron las demandas de cada sector.

- Relevamiento y Registro de Artesanos, de su actividad, de sus necesidades de insumos y herramientas en los departamentos mencionados, a fin de propiciar la mejora de sus producciones y modernizar su equipamiento, como asimismo actualizar el Registro Provincial de Artesanos existente en la Secretaría de Cultura de la Provincia de La Rioja.
- Implementación de capacitaciones en lo referente a técnicas de hilado, teñido y tejido a los artesanos de Guandacol, en donde el tejido tradicional casi había desaparecido.
En tecnología textil, hilado, selección de lana y teñido.
Sobre pautas para la comercialización de productos artesanales, cooperativas y asociativismo.
En diseño y producción de nuevos objetos con técnicas tradicionales, diseño y producción de envases y etiquetas.
- Evaluaciones conjuntas con la Secretaría de Cultura de la Provincia de La Rioja (Mercado Artesanal) de las nuevas piezas producidas, para certificar su autenticidad y calidad.
- Entrega de materia prima, insumos y herramientas para favorecer la actividad productiva artesanal.

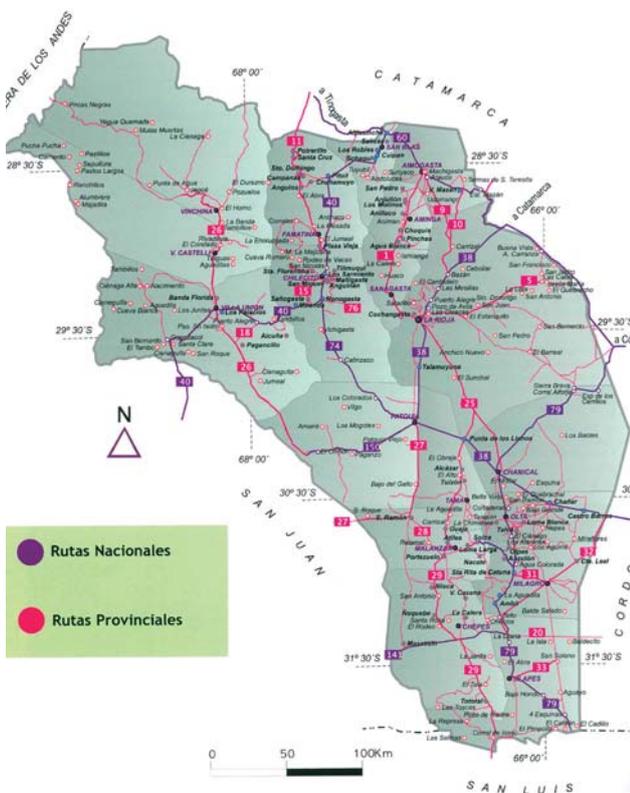
Es importante aclarar que si bien participaron directamente en distintas etapas del proyecto más de ciento veinte artesanos, de siete departamentos de la provincia de La Rioja, el impacto no solo alcanzó a los artesanos, sino también a los productores de lana de la región del valle del Bermejo.

Al finalizar este proyecto, hemos evaluado sus resultados a partir del cumplimiento de los objetivos propuestos, pero el impacto real, podrá establecerse a largo y mediano plazo, en el afianzamiento de la actividad textil en la provincia de La Rioja.

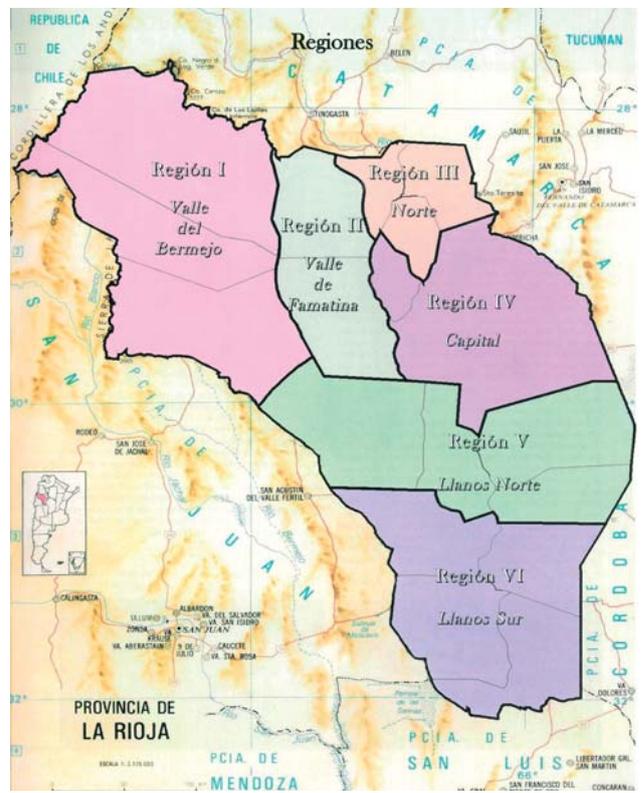
Caracterización histórica y geográfica del área de estudio

El área de intervención del proyecto está integrada por los departamentos de Coronel Felipe Varela, Chamental, General Belgrano, Famatina, Rosario Vera Peñalosa y Vinchina. También se relevaron, aunque por distintas razones, algunos artesanos y la situación del tejido en telar criollo en los

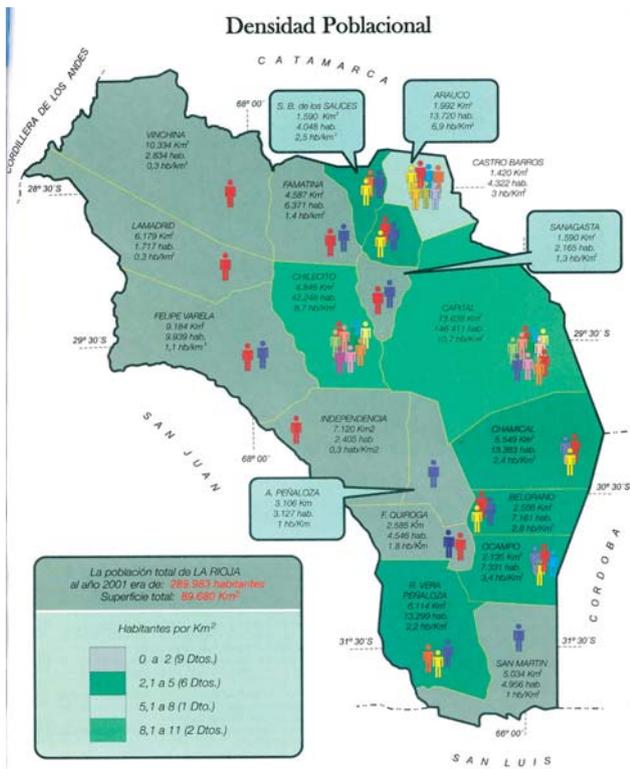
departamentos de Facundo Quiroga y General Lamadrid. A continuación se presentan algunos rasgos generales de población, densidad, regiones y rutas para una acabada comprensión del área seleccionada por el proyecto.



Rutas y Poblaciones. Atlas Provincia de La Rioja, Salvucci Ediciones, Buenos Aires, 2007.



Mapa de Regiones. Atlas Provincia de La Rioja, Salvucci Ediciones, Buenos Aires, 2007.



Mapa de Densidad Poblacional. Atlas Provincia de La Rioja, Salvucci Ediciones, Buenos Aires, 2007.

Región del valle del Bermejo

Esta región está integrada por los departamentos Felipe Varela, Lamadrid y Vinchina, tienen en común el cauce del río Bermejo, que es una de las cuencas hídricas más importantes de la provincia de La Rioja.

“Existen en esta región importantes poblaciones y es intenso el desarrollo de la agricultura y de la ganadería, especialmente criolla”¹.

El valle del Bermejo tiene la mejor y mayor cantidad de producción ovina de la provincia debido a las temperaturas frías de la región.

Con respecto a las características poblacionales, es la menor densidad de la provincia.

Primeros habitantes

Los Capayanes fueron los primeros habitantes, quienes tenían un alto nivel cultural debido a su marcada influencia incaica. Vivían en tribus organizadas de forma patriarcal. Sus casas eran de piedra o ramas y domesticaban animales como las llamas, alpacas, vicuñas

y guanacos, cuya lana hilaban y tejían para confeccionar sus vestidos.

Vestían la clásica camiseta andina, aunque la mayor parte de estas gentes iba poco vestida; las telas eran de lana de camélidos (llama, vicuña, guanaco). Entre los restos hallados en su área hay torteras, husos de madera y trozos de tela, lo que indica la existencia del tejido.

Departamento Coronel Felipe Varela

Ciudad de Guandacol

Está ubicada a 317 km de la ciudad de La Rioja y a 45 km de Villa Unión, está a 1050 msnm. En el siglo XIX, Guandacol, fue cabecera del departamento y en 1880 se declara como cabecera al distrito Los Hornillos. En este momento la cabecera del departamento es Villa Unión. Se llega por la Ruta Nacional N°40 y ofrece una importante diversidad de atractivos turísticos como el Vallecito Encantado, Monumento Natural Cerro Bola, las Dunas del Cura Shimpa, Quebrada el Alazán, Las Flechas, El Olivo Histórico, la iglesia de San Nicolás, el Distrito Minero de Los Nacimientos, las Ruinas de la casa de Felipe Varela, etc.

Esta localidad se encuentra aquejada por el aislamiento y el éxodo aunque sus pobladores están esperanzados en la construcción del camino a Chile por Pircas Negras, que está habilitado provisoriamente y que podría promover la activación de su economía.

Talampaya es un punto turístico de gran importancia para la región, y para los artesanos de la zona.



Calles de Guandacol.

¹ Pérez de Herrera, D'Albano de Farach, Parco, Geografía e Historia de La Rioja, M.O. de Herrera, Editor, 2000



Iglesia de Guandacol.

Guandacol pertenece a la región oeste tiene una población de 4200 habitantes², incluyendo Santa Clara y la zona rural de La Brea, Las Cuevas y El Zapallar. Con respecto a las actividades económicas, se desarrollan todas las relacionadas con la agricultura, en especial la vitivinicultura. También hay algunas plantaciones de olivos. En muchas casas tienen huertas

de frutas y verduras, cuyos productos venden en AAGA (Asociación de Agricultores, Ganaderos y Artesanos de Guandacol) o en la feria de los sábados en la plaza de Villa Unión. De todos modos el porcentaje de tierra explotada es muy bajo en relación a la disponibilidad de la misma.

Otra actividad importante es la minera, un gran porcentaje de la población trabaja en la mina de oro Gualcamayo, en la provincia de San Juan.

² Datos suministrados por la Oficina de Turismo de Guandacol.



Plaza y Calles de Guandacol.





Calle Principal de Vinchina y Vista al Cordón del Famatina.



Departamento Vinchina

Ciudad de Vinchina

Su cabecera San José de Vinchina, se encuentra a 340 km de la capital de la Provincia, incluido el sector rural (Jagüé, Alto Jagüé) tiene una población de 2834 habitantes.

Si bien históricamente el departamento se destacó por la producción textil, en la actualidad las principales actividades productivas son la cría de ganado ovino y el turismo, esta última actividad beneficiada por el paso a Chile de Pircas Negras y la Reserva Natural de Laguna Brava. En la actualidad se está favoreciendo la actividad agrícola como el cultivo de tomate y de ajo.

Región de los Llanos Norte

Departamento Chamental

Ciudad de Chamental y zona rural (Santa Bárbara, Santa Lucía, Puesto El Alto, Bella Vista, La Caldera)

Chamental es una de las principales ciudades de la Provincia, está en la región de los llanos y dista 150 km de la ciudad de La Rioja.

Pensada como un centro de abastecimiento para la mina La Mejicana (Chilecito) y fundada a la vera de las vías del ferrocarril, tiene una ubicación estratégica porque está situada sobre la Ruta Nacional Nº 38, en comunicación con centros industriales y comerciales de provincias vecinas.

Existen algunas pequeñas industrias y una sede de la Universidad Nacional de La Rioja.

A poca distancia, y hacia las montañas, su zona rural

se destaca por pequeñas poblaciones como Santa Bárbara, Bella Vista, La Caldera y Puesto El Alto, cuyos habitantes se dedican a la cría de animales y al tejido en telar criollo, siendo esta última una actividad de toda la familia.

Incluida la zona rural, este departamento tiene una población de 13 429 habitantes³.

Cabe destacar que Santa Bárbara y Bella Vista cuenta con teleras premiadas en las Exposiciones de la Sociedad Rural Argentina, a donde son invitadas año a año.

Departamento General Belgrano

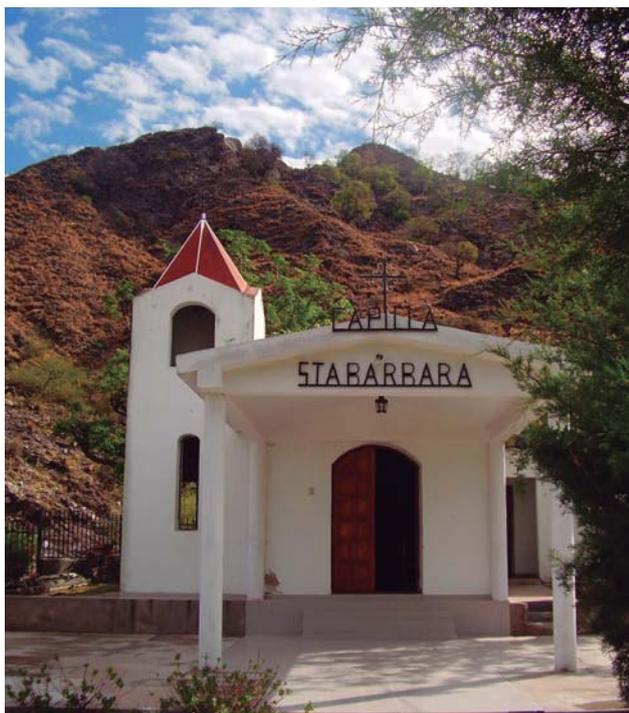
Ciudad de Olta y Zona Rural (La Huerta, Cortaderas y El Simbolar)

Olta, distante a 174 km de la ciudad de La Rioja, pertenece al departamento General Belgrano. Por su clima y paisaje privilegiado una de sus principales actividades es el turismo. El departamento tiene 7161 habitantes de los cuales 4052 viven en la ciudad de Olta y el resto se distribuye en la zona rural.⁴

Los parajes La Huerta y Cortaderas tienen sus principales actividades en la cría de animales, cultivos y las artesanías, entre las cuales se destaca el tejido criollo. La Huerta junto con Santa Bárbara y Bella Vista fueron declaradas por el Gobierno de La Rioja, Comunidades Protegidas y conforman para la Dirección de Turismo de la Provincia, la Ruta de los Telares, por el atractivo que representa el hecho de que cada casa tiene un telar criollo montado en el patio donde se despliega la tarea textil desde hace muchísimos años.

³ Secretaría de Turismo de la Provincia de La Rioja, datos del Censo 2001.

⁴ Secretaría de Turismo de Olta: www.oltaturistica.gov.ar



Región de los Llanos Sur

Departamento Juan Facundo Quiroga⁵ Sierra de Tuaní

Para llegar a Tuaní hay que ascender desde la localidad de Malanzán por la ladera del cerro 35 km, por camino de tierra. Al llegar nos encontramos con un paisaje de

⁵ Relevamiento y registro realizado durante el Proyecto Rescate y Desarrollo de Técnicas Tradicionales y Sustentables para productos en cuero, CFI, Gobierno de la provincia de La Rioja, Experto D.I. Paula Pina Marquez, año 2010-2011.



Iglesia y zona rural de Santa Bárbara.

valle alto con sembrados de tipo chacra y árboles frutales (nogales, perales, manzanares, membrillos y durazneros). También abundan los mimbres.

La mayoría de las familias se dedica a la cría de ganado, caprino, ovino o vacuno.

Aproximadamente setenta personas viven en puestos, distantes entre 2 y 15 km entre sí, en los que residen dos o tres familias por sector. El paraje cuenta con capilla, escuela, sala de primeros auxilios y destacamento policial.



Comunidad de La Huerta.





Centro de Exposición y Venta de Artesanía "La Huerta".



Parajes y lugares de cría de ganado.



Escuela de Tuani.

El tejido tradicional riojano

Artesanía tradicional

Las artesanías tradicionales forman parte de la identidad de los pueblos, ellas reflejan un modo de hacer y de vivir. Cuando hablamos de artesanía, nos referimos a un modo de producir en baja escala, en el que existe un proceso de transformación de la materia desde que se extrae hasta que se obtiene la pieza terminada, en la cual la relación entre el material y la técnica determinan el objeto final.

Si nos referimos a tradicional, estamos hablando de identidad, de esas características, ese modo de ser y de

hacer que es propio de un pueblo y que se ve reflejado en sus producciones materiales e inmateriales.

La provincia de La Rioja tiene una variada producción de artesanías tradicionales: la cestería, la cerámica, el cuero, la platería y con mayor desarrollo el tejido en telar criollo. La actividad textil artesanal tiene características comunes que han desarrollado pequeñas variaciones estéticas y funcionales en cada lugar.

Muchas de estas variantes están también relacionadas con la distancia a la ciudad capital y las demandas generadas por el modo de vida actual.



Artesanías tradicionales en cestería, cuero y plata.

Es por ello que en las zonas de menor contacto con los centros urbanos, se conservan técnicas de tejido y bordado antiguas que ya no se registran en las comunidades cercanas a la ciudad de La Rioja.

Técnicas tradicionales

Entre las técnicas tradicionales de tejido se pueden observar:

- El tejido llano con faz de trama: la trama oculta a la urdimbre densa.
- El tejido llano con faz de urdimbre: la urdimbre densa oculta a la trama.

En la primera, la estructura básica es el tejido llano, en el cual la trama pasa por encima de un hilo de urdimbre y por debajo del siguiente (y viceversa respecto de la urdimbre), para repetir el ciclo. Cuando la densidad y el grosor de los hilos es más o menos equivalente se obtiene un tejido llano, balanceado o equilibrado.

Esto suele suceder en algunos tejidos a peine, en el que se ve tanto la urdimbre como la trama.

Mucho más común es la variante con faz de urdimbre realizada a pala, la clásica para los ponchos. La mayoría de los decorados se logra simplemente con el urdido.

Si se urden varias vueltas seguidas del mismo color se obtienen listas.



Faz de trama.



Faz de urdimbre.



Faz de urdimbre.

Si se alterna una vuelta de un color con una de otro se obtienen zigzags (quencos).

Si se alterna media vuelta de un color con una vuelta y media de otro se obtiene un punteado (puntitos, granitos).

Si se alternan media vuelta de un color con media vuelta de otro se obtienen bandas alternadas de dos colores (costillitas, petatos, esparragados).

Si este mismo urdido se usa para tejer con alternancia de tramas gruesas y finas se obtienen cuadros de colores alternados al invertir el orden de sucesión de las tramas (es el carancheado).

“Existen tejidos llanos realizados a peine en los que la trama oculta totalmente a la urdimbre. Se destacan

DESARROLLO DEL TEJIDO TRADICIONAL RIOJANO

las colchas riojanas con faz de trama, multicolores con decorados geométricos o figurativos (flores, aves). Una técnica prehispánica muy empleada, sobre todo por los indígenas, es la de hilos flotantes de urdimbre. En este caso los hilos de urdimbre pasan por encima de más de un hilo de trama por vez. Utilizando distintas combinaciones de saltos de hilo y de colores se logran bellos resultados como las mantas, los caminos y tapices o los dibujos de fajas. No solo se obtienen decorados geométricos, sino también figurativos (hombres, animales, plantas, etc.). Se han registrado no menos de siete variedades distintas de estructuras flotantes de origen indígena.

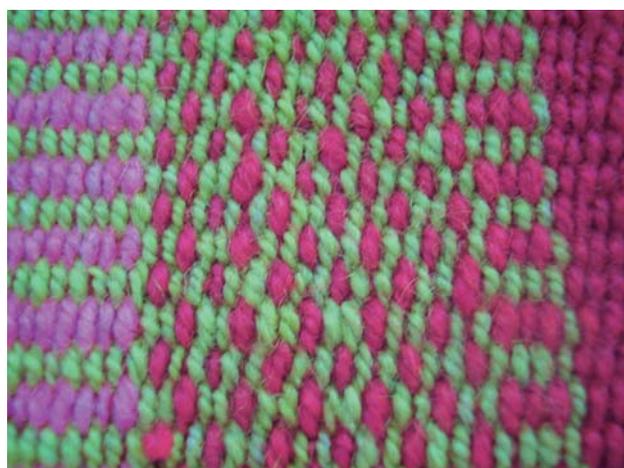
Una variedad especial de las mismas traídas por los españoles y realizadas a peine, es el tejido diagonal (tipo sarga). Se emplean ocho lisos y se tejen especialmente colchas y telas. Las posibilidades de combinación de colores y de decorados geométricos logrados mediante distintos enlazados son grandes. Ejemplo: los cordoncillos y cordellates riojanos y los barracanes que se usaban para confeccionar la ropa de montaña de los arrieros de Santa Clara – Guandacol⁶⁶.

Las colchas con caracolillo o gusanillo, punto levantado o a la espina que ya casi no se realizan, son descendientes

⁶⁶ Nardi, Ricardo. Los Tejidos Tradicionales. Centro Editor de América Latina.



Quenqueado.



Punteado.



Carancheado.



Esparragado.

de las colchas de confite españolas del siglo XVIII. Están decoradas en el haz con ojalillos realizados mediante la ayuda de largas espinas o alambres en los que se van arrollando las tramas adicionales, que dibujan guardas con flores multicolores.

Nuestra tejeduría tradicional ha heredado dos métodos de teñido negativo de antigua raíz asiática. Uno se conoce como *amarrado*, *atado* o *lista atada* (técnicamente es denominado con la voz malaya *ikat*).

En Argentina, Chile y los países andinos hasta Colombia se realiza el *ikat* de urdimbre, que consiste en atar parte de los hilos de la urdimbre según un motivo decorativo para que no se tiñan al sumergirlos en el baño colorante.

Tales ataduras se hacen con hilos (preferentemente negros), chalas, tiras de género o tientos. Luego del teñido se van desatando los hilos y tejiendo con técnicas de faz de urdimbre; el motivo decorativo se destaca en negativo sobre el fondo teñido.

Se practica en Cuyo, el NOA y el centro de Argentina para decorar jergones, ponchos, chalinas y alforjas.

Los decorados más comunes son cruces y cuadriláteros de bordes escalonados.



Cordoncillo.



Lista atada.



Bordado a la espina.



Faja Lista atada.

Características y situación del tejido en el área de estudio

El tejido en Coronel Felipe Varela

Guandacol

Tiene mayor desarrollo el tejido con Peine del tipo faz de trama, que puede verse en piezas actuales en jergas quenqueadas y en piezas antiguas en las técnicas 5 lizos y 2 haces (8 lizos).

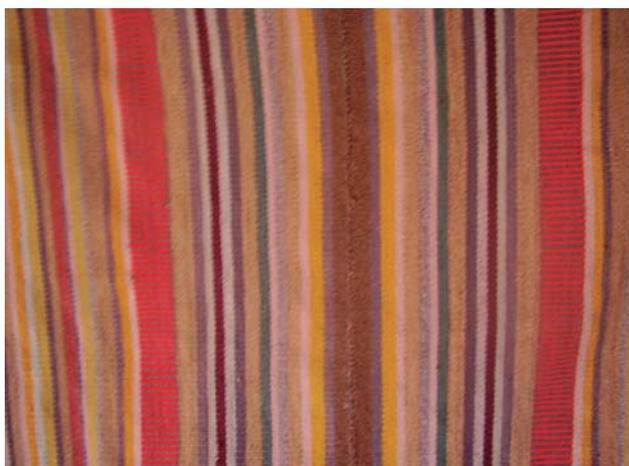
Con respecto a las tinturas, conservan una tradición de teñido con tintas artificiales, en las que se combinan los tonos saturados. Se registraron deficiencias en los procesos de teñido que se corrigieron en las capacitaciones.

Para piezas como ponchos y cutameras se trabaja con los tonos naturales de la oveja.

Con respecto a los productos tradicionales, predominan los peleros, las alforjas, jergones rayados y los ponchos.

Hay algunos productos bordados pero no colchas.

Las alforjas presentan una particularidad en esta región que no se ha detectado en el resto de la provincia y es que son forradas interiormente con tela, al requerir una explicación sobre este uso, se nos reveló que esto permi-



Tejido en Felipe Varela (Guandacol).





Tejido en Felipe Varela (Santa Clara).

te proteger el tejido y sacar el forro de tela para lavarlo o reemplazarlo según sea el caso de suciedad o rotura, lo que aumenta la vida útil del producto.

Santa Clara

En la casa de la señora de Mercedes Fajardo, una reconocida tejedora de la zona, se registraron piezas de más de veinte años de antigüedad, entre las que se encontraba una jerga con técnica dos haces, técnica que fue rescatada por este equipo de trabajo. Es importante mencionar que esta artesana por su edad (más de ochenta años) ya no teje.

También se registraron colchas bordadas, mantas doble faz, telas tejidas con ojo de perdiz o cordoncillo y ponchos de vicuña.



La calidad del hilado, el tejido y bordado fueron de las mejores que hemos visto en la Provincia.

El Zapallar

En la zona rural del departamento, las artesanas realizan la tarea del telar para proveer a la familia pero no como una actividad rentable.

Las piezas registradas fueron mantas, caronillas, alforjas y ponchos. Realizan el quenqueado o puntilla y trabajan en el telar la faz de urdimbre. Las piezas responden a las características estéticas y técnicas relevadas en otros parajes y localidades del departamento Coronel Felipe Varela.



Tejido en Felipe Varela (El Zapallar).



La Brea

Pudimos ver piezas de producción actual y antiguas, como ponchos de oveja y vicuña, mantas, alfombras y maletas o cutameras. También aquí se registraron colchas 2 haces.



Tejido en Felipe Varela.



El tejido en General Belgrano

La Huerta

Las piezas tienen muy buena calidad, predominan las mantas y ponchos rayados, las colchas y alforjas bordadas y las caronillas o peleros de labor.

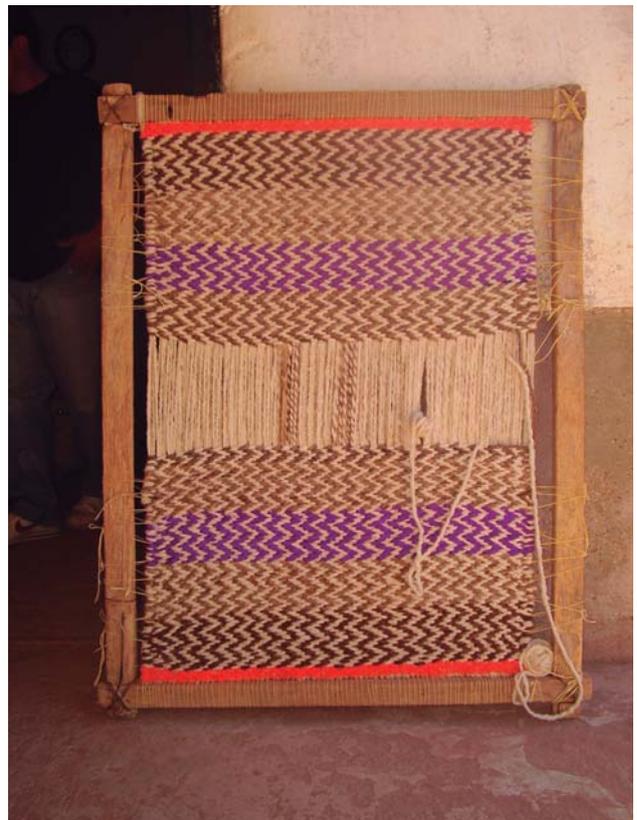
Desde hace veinte años se ha retomado el teñido con tintas naturales que se utilizan especialmente en colchas rayadas y ponchos.

La técnica predominante es la faz de urdimbre tejido con pala.

Son característicos los listados con esparragado.

Cortaderas

En el paraje Cortaderas nos encontramos con una realidad totalmente distinta, quedan solo cinco artesanas, dos de las cuales no residen en el lugar, aunque trabajan allí en el telar. Las características del tejido son similares a las de La Huerta.



Tejido en General Belgrano (La Huerta.)

El tejido en Chamental

Santa Bárbara

Es otra de las comunidades artesanas protegidas de la provincia de La Rioja. En este paraje se concentra una mayor cantidad de artesanos textiles y se da una particularidad, teje toda la familia incluidos los hombres. Esta particularidad hace que cuando por la edad las mujeres no puedan tejer más, ellas hilan, tiñen, urden y los hombres hacen la tarea concreta de tejer en el telar. Aquí también hay teleras premiadas a nivel nacional. Se registraron tejedores y tejedoras de menos de treinta años que están en actividad.

Al igual que en la comunidad de La Huerta, la mayoría de la producción es vendida al Mercado Artesanal de La Rioja.

Es habitual el teñido con tintas naturales y predominan las técnicas faz de urdimbre, con listados y esparragados. Otra técnica que sigue vigente es la lista atada con tintas naturales o artificiales.

Hay variedad de rapacejos.

Entre los productos encontrados se registraron ponchos lisos y rayados, jergas rayadas, sobrecamas bordadas, alforjas rayadas y bordadas, fajas rayadas y con lista atada.



Tejido en Chamental (Santa Bárbara).

La Caldera y Bella Vista

Estos dos parajes son conocidos por sus tejedoras premiadas. Las técnicas y productos son similares al resto del departamento, pero mejora la calidad del bordado. Se registró la única artesana de la Provincia que realiza el bordado a la espina.



Bordado a la espina.

El tejido en Vinchina

La actividad textil ha disminuido considerablemente desde hace 15 años. Si bien se visitaron varios artesanos, solo se registraron dos en actividad.

Se destacan los tejidos faz de trama, tejidos en telar criollo con peine, con motivos florales geométricos y flecos aplicados. También se detectaron colchas bordadas con rapacejos de estilo español y jergas quenqueadas. Y colchas de hilado muy fino con lista atada⁷ Pero la mayoría de las piezas detectadas son alfombras y colchas con ornamentación incluida y fleco agregado.

La totalidad del teñido se realiza con tinta y predominan en las piezas actuales los fondos negros.

⁷ *Ikat* registrado durante el relevamiento del Proyecto Rescate y Desarrollo de Técnicas Tradicionales y Sustentables para productos en cuero, CFI, Gobierno de la Provincia. De La Rioja, Experto D.I. Paula Pina Márquez, año 2010-2011.



Tejido con peine con motivos florales en Vinchina.



Con respecto a los motivos de la ornamentación contenida, el profesor Gaitán nos explicó que él las extrae de revistas (La Familia), algunas que tienen más de 60 años y que heredó de su madre. Aquí nos planteamos el concepto de tejido tradicional y consideramos que por la antigüedad de las piezas y la ornamentación, estas ya pasan a ser parte del acervo cultural y de la identidad del lugar.

Fue interesante también el registro del telar del profesor Gaitán que tiene adaptaciones realizadas por él y que puede desarmarse fácilmente cuando no se utiliza.



Telar del profesor Gaitán.



Sra. Paula de Vega, Puesto Carsalio.



Pieza perteneciente a la Familia Valle, Puesto Juanico.

El tejido en Facundo Quiroga (Tuani)

En Tuani⁸, las actividades artesanales están directamente relacionadas con las actividades productivas del campo.

La artesanía más destacada es el tejido en bastidor, ya sea para realizar peleros de labor o caronillas, como para realizar sobrecamas de gran tamaño con motivos florales. La mayoría de las mujeres hacen este tipo de tejido en bastidor, pero solo dos trabajan los bastidores para cubrecamas, ambas mujeres tienen más de cincuenta años y es prioritario transmitir estas técnicas. Los motivos son sacados de revistas que tienen más de cuarenta años y entre las solicitudes que nos hicieron las artesanas una fue nuevos motivos para plasmar en las telas.

El resto de las mujeres se dedica a los peleros comunes o peleros de labor (caronillas) en el bastidor criollo tradicional.

⁸ Millán de Palavecino, *Arte del Tejido en Argentina*, Ed. Culturales Argentinas, Bs. As. 1981.

Muchas de ellas se han dejado de dedicar al tejido porque los jóvenes emigran y cada vez hay menos mano de obra para atender a los animales, tarea que también deben realizar también ellas. A diferencia de las colchas, en los peleros de labor se observan guardas de tipo geométricas con composiciones totalmente simétricas, en forma y en color. Los bordes de los peleros también están hechos en el bastidor.

La lana es de oveja de la zona hilada a mano. En el caso de los peleros, se utiliza el color natural, en las colchas y los peleros de labor o caronillas se emplean tintas artificiales, Colibrí para lana.

El tejido en telar criollo es una actividad predominantemente masculina y en la actualidad se producen ponchos y alforjas. Tejen los hombres jóvenes debido a la fuerza que se requiere para utilizar la pala al ajustar la tela. El hilado lo realizan las mujeres, en la mayoría de los casos es muy fino. Es importante destacar que los *torteros* o *muyunas* son de piedra.



Poncho y alforja bordados por la Sra. Mirta Ávila de Puesto La Primavera.

Los ponchos son listados con esparragado, o pata de gallina, dejando una gran lista para bordar. El color de la lana es la natural de la oveja. La mayoría de los ponchos observados no tienen flecos, pero sí mucho trabajo en los mosquetones o mariposas. El bordado se realiza con lana sintética de tipo *cashmilon*, o teñida con tintas artificiales y se utilizan los puntos cruz y punto lleno. Las alforjas son generalmente lisas teñidas con tinta negra y con un gran trabajo de bordado, especialmente a la felpa.



Fichas de productos tradicionales

Alforjas

“Tejido de lana a pala, más largo que ancho, de color liso o listado, con vuelta del mismo tejido sobre ambos extremos para formar bolsillos. Si la alforja tiene dibujos -simétricos o florales- deben ser realizados antes de cerrar los bolsillos y con la pieza puesta en bastidor. La decoración tiene dos variantes: afelpada en relieve o de hilos extendidos y planos. En ambos casos se trata de un tipo de bordado español hecho con aguja.

La alforja, que se usa atravesada sobre la cabalgadura, lleva unas trenzas o mazos de hilos acordonados que

sirven de cierre a cada bolsillo. Como adorno termina, en las puntas, con bellotas de lana⁹, pompones o “mardroños (borlitas)”¹⁰

En el departamento Coronel Felipe Varela tiene la particularidad de estar forrada con una tela de algodón, que permite proteger el tejido y puede ser reemplazada fácilmente cuando se rompe.

⁹ Taranto – Marí. Textiles Argentinos, Ed. Maizal, Bs. As. 2003.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido faz de urdimbre.

Tipo de unión: cosido.

Tintura: anilina al ácido o tinta.

Ornamentación: aplicada en bordado.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).
Material: lana de oveja, forro de tela de algodón.
Técnica: tejido faz de urdimbre.
Tipo de unión: cosido.
Tintura: anilina al ácido o tinta.
Ornamentación: contenida en el listado y aplicada en bordado, pompones de lana multicolor.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido faz de urdimbre, tejido llano.
Tipo de unión: cosido.
Tintura: anilina al ácido o tinta.
Ornamentación: contenida en el listado y aplicada en bordado y pompones de lana monocromática.

Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Zapallar).
Material: lana de oveja, forro de tela de algodón.
Técnica: tejido faz de urdimbre.
Tipo de unión: cosido.
Tintura: anilina al ácido o tinta.
Ornamentación: contenida en el listado y aplicada en bordado, madroños de lana multicolor (*crochet*).



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido faz de urdimbre, tejido llano.

Tipo de unión: cosido, punto cruz.

Tintura: anilina al ácido o tinta.

Ornamentación: aplicada en bordado a la felpa, borlas o madroños multicolor.

Antigüedad de la pieza: más de treinta años.





Origen: departamento Facundo Quiroga (Tuani).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido faz de urdimbre y tejido llano.

Tipo de unión: cosido.

Tintura: anilina al ácido o tinta.

Ornamentación: aplicada en bordado a la felpa y punto llano, pompones multicolores.

Costal

“Cutama”, “cutamero”, especie de saco rayado tejido con hilo de lana fuerte y en colores naturales, blanco, negro, arena y marrón. Es la bolsa que va atravesada sobre la cabalgadura, cae a ambos lados, y sirve para transportar sal, cereal, forraje o comestibles -“proveeduría”-, por lo cual solo se fabrica en los colores naturales de la lana, sin teñir el hilo. Para un costal, separan la lana más basta, la que no se emplea para frazadas. El tejido, sumamente tosco, semeja al tipo arpillera y puede ser más tupido o entreabierto, realizado con peine o con pala, según se prepare para llevar sal, grano, forrajes o materia para el consumo y al que no afecte el hilo sin tinte. En Guandacol -en La Rioja y Catamarca- se la denomina “cutama o cutamera”

Peleros

Los peleros, también pertenecen a los aperos del caballo y son fundamentales, puesto que se colocan entre el animal y la montura e impiden que lastimen el lomo, por este motivo deben ser confeccionados en lana gruesa, casi sin hilar y generalmente de un solo cabo.

Al igual que las caronillas se tejen en bastidor, con técnica de faz de trama y en general combinados con los colores de la lana natural, especialmente marrón y blanco.



Caronillas

Forman parte del apero del caballo, y aunque muchas veces, también se las llama peleros, sus características son diferentes, porque son más vistosas y se diseñan para ser mostradas.

Peleros y caronillas se tejen en bastidor, pero las segundas se hacen con lana gruesa, mucho mejor hilada y torcida, de dos cabos, de dimensiones algo mayores, con dibujos geométricos, fitomorfos similares a los tapices, con colores vivos y muy variados. Sus bordes muestran habitualmente una cinta tejida en lana más fina en todo el perímetro de la prenda.

En los departamentos General Belgrano y Chamental las piezas registradas son antiguas y las propietarias las han heredado. En el departamento Coronel Felipe Varela, las piezas son actuales, pero solo se encuentran en la zona rural de Guandacol (El Zapallar).



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.

Tintura: lana natural.

Ornamentación: contenida en el rayado.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.

Tintura: lana natural.

Ornamentación: contenida en el tejido.



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.

Tintura: lana natural, teñida con anilina.

Ornamentación: contenida en el tejido.

DESARROLLO DEL TEJIDO TRADICIONAL RIOJANO



Origen: departamento General Belgrano (Cortaderas).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.

Tintura: lana natural, teñida con anilina.

Ornamentación: contenida en el tejido.



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.

Tintura: anilina al ácido.

Ornamentación: contenida en lista con bordado.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido de borde tejido con peinecillo.

Ornamentación: contenida en lista con bordado.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido de borde tejido con peinecillo.

Ornamentación: contenida en lista con bordado.



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.
Tintura: anilina al ácido.
Ornamentación: contenida en lista con bordado.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Zapallar).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido de borde, tejido con peinecillo.
Ornamentación: contenida en el tejido en lista con bordado.



Origen: departamento Facundo Quiroga (Tuan).
Material: lana de oveja
Técnica: hilado a mano, tejido en bastidor
Teñido: anilina al ácido.
Ornamentación: contenida en el tejido en la faja de borde tejida en bastidor.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Zapallar).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido en bastidor, faz de trama.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido de borde, tejido con peinecillo.
Ornamentación: contenida en el tejido en lista con bordado.



Origen: departamento Facundo Quiroga (Tuani).

Material: lana de oveja.

Técnica: hilado a mano, tejido en bastidor.

Teñido: anilina al ácido.

Ornamentación: contenida en el tejido, faja de borde tejida en bastidor.

Colchas o sobrecamas

Las colchas constituyen la ropa de cama más ornamentada porque van encima de sábanas y mantas.

Las piezas que hemos visto a lo largo de estos meses, difieren un tanto de las definiciones dadas, puesto que la mayoría de las teleras usan dos pedales y ya no enlizan "8 lizos", pero sí han mantenido los diseños de listas con el agregado del bordado fino. Se conservan aún los tintes naturales pero en mayor cantidad eligen las tinturas artificiales. Los bordados tienen una fuerte influencia de los mantones españoles que se han transmitido entre tejedores, desde hace años.

La característica principal es que todas poseen algún tipo de ornamentación aplicada, ya sea bordados o rapacejos. Se relevaron de diferentes estilos, bordadas estilo español, rayadas o con guarda atada *ikat*, generalmente el tipo de hilado es fino como el de los ponchos y los rapacejos son de gran elaboración.

En el departamento Facundo Quiroga en la sierra de Tuaní se detectaron colchas tejidas en bastidor de 2 metros x 2 metros.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina, lana natural.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el rayado del tejido y aplicada en los flecos llamados rejas o rapacejos.

Colchas Rayadas



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: teñido con monte.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el tejido rayado y aplicada en los flecos llamados rejas o rapacejos



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: lana natural.

Teñido: con monte.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el rayado del tejido y aplicada en los flecos llamados rejas o rapacejos.

DESARROLLO DEL TEJIDO TRADICIONAL RIOJANO



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina al ácido.

Teñido: con monte.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el listado y aplicada en los flecos llamados rejas o rapacejos.



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).

Material: lana de oveja.

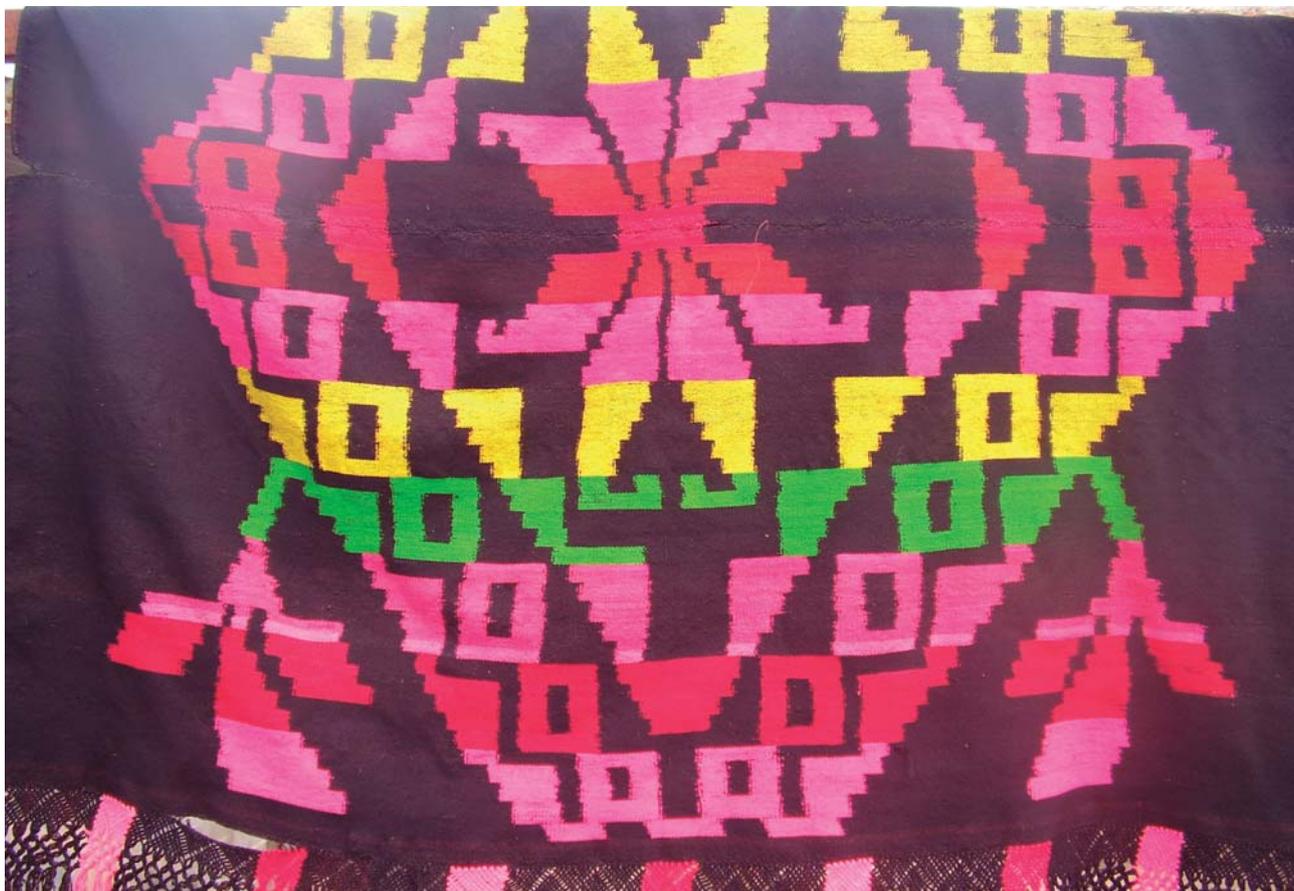
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el rayado del tejido y aplicada en los flecos llamados rejas o rapacejos.

Colcha lista atada



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre con *ikat*, lista atada.

Tintura: anilina al ácido.

Armado de la pieza: cosido central.

Ornamentación: contenida en el tejido *ikat* y aplicada en los flecos llamados rejas o rapacejos



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre, con *ikat*, lista atada.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en la guarda atada y rayado.
Antigüedad de la pieza: veinticinco años aproximadamente.

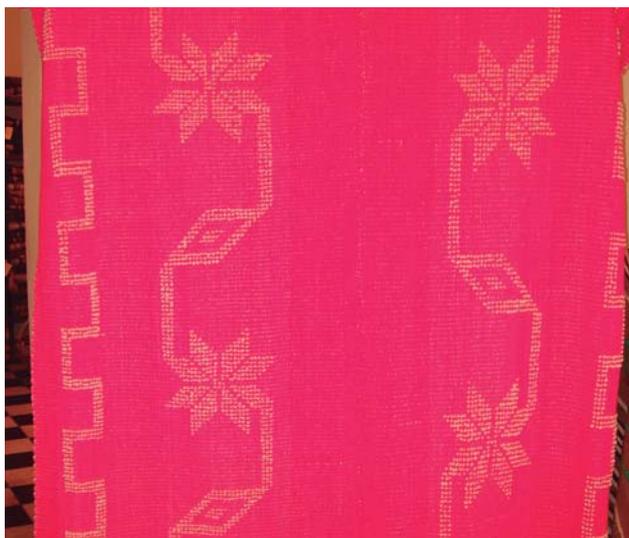


Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre, con *ikat*, lista atada.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el *ikat*, y aplicada en rejas o rapacejos.

Colchas bordadas



Origen: departamento General Belgrano (Cortaderas).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el rayado, bordado punto lleno y a la felpa.



Origen: departamento Chamental (La Caldera).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: bordado a la espina.

El bordado a la espina es realizado por una sola artesana, es una técnica a rescatar y difundir.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Santa Clara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: aplicada en bordado simétrico con punto llano y rejas o rapacejos.

Los motivos de la decoración corresponden a la tradición española.

Antigüedad de la pieza: veinticinco años aproximadamente.

La hilatura, el tejido y el bordado son de excelente calidad y se toma como una pieza emblemática del tejido tradicional que deberá ser rescatado.



Origen: departamento General Lamadrid (Villa Castelli).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: aplicada en bordado simétrico con punto llano y rejas o rapacejos. Los motivos de la decoración corresponden a la tradición española.



Origen: departamento General Lamadrid (Villa Castelli).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: aplicada en bordado simétrico con punto llano, rejas o rapacejos

Los motivos de la decoración corresponden a la tradición española.



Colchas tejidas en bastidor



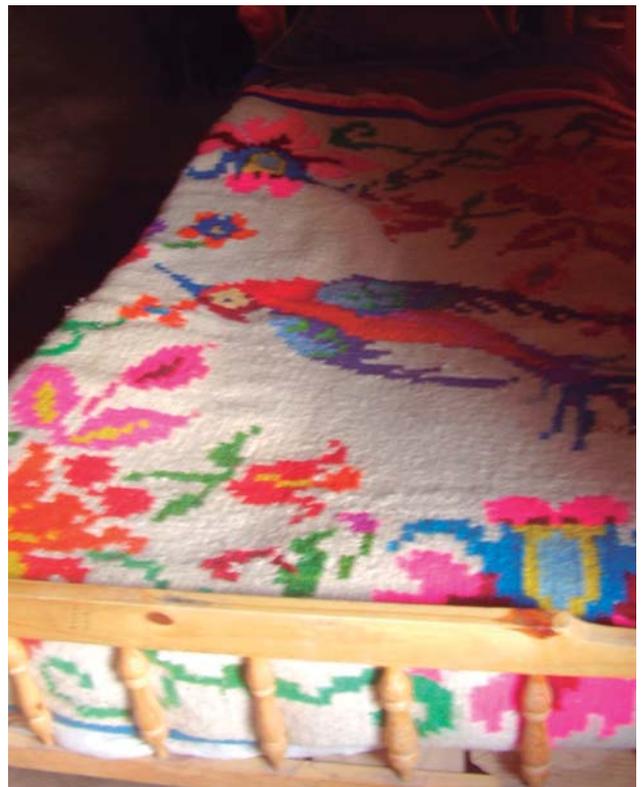
Origen: departamento Facundo Quiroga (Tuaní).
Material: lana de oveja.
Técnica: hilado a mano, tejido en bastidor.
Teñido: anilina al ácido.



Ornamentación: contenida en el tejido.
Bastidores de 2 m x 2 m, que responden a la tradición aborígen, en este caso el motivo floral tiene raíz europea.



Origen: departamento Facundo Quiroga (Tuaní).
Material: lana de oveja.
Técnica: hilado a mano, tejido en bastidor.



Teñido: anilina al ácido.
Ornamentación: contenida en el tejido.



Origen: departamento Facundo Quiroga (Tuaní).

Material: lana de oveja.

Técnica: hilado a mano, tejido en bastidor.

Teñido: anilina al ácido.

Ornamentación: contenida en el tejido.



Origen: departamento Facundo Quiroga (Tuaní).

Material: lana de oveja.

Técnica: hilado a mano, tejido en bastidor.

Teñido: anilina al ácido.

Ornamentación: contenida en el tejido.

Mantas o jergas

Las mantas o jergas son parte de la vestimenta de cama y constituyen lo que conocemos habitualmente como frazada. Generalmente son rayadas o quenqueadas, pero no poseen ornamentación aplicada como bordados o flecos como las colchas o sobrecamas. La forma de tejido es por fajas y se unen en una costura central, algunas pueden tener mosquetón.

De lana de oveja, rayado de colores con listas anchas o enriquecida con dibujos “amarrados” en zigzag llamados localmente dibujo “de culebrilla” como se designa al dibujo inscripto en damero. Mide 2 m por 2 m. Es de una sola pieza o compuesto por dos partes unidas longitudinalmente para darle amplitud.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Santa Clara).

Material: lana de oveja.

Técnica: dos haces u ocho lizos.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el rombo.



Familia Fajardo.

Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Santa Clara).

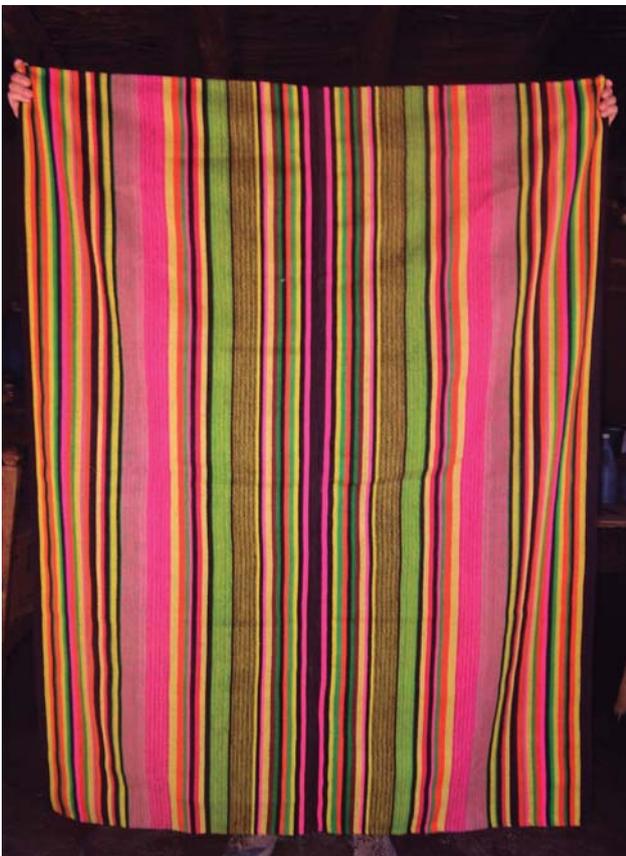
Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el rayado.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (La Brea).

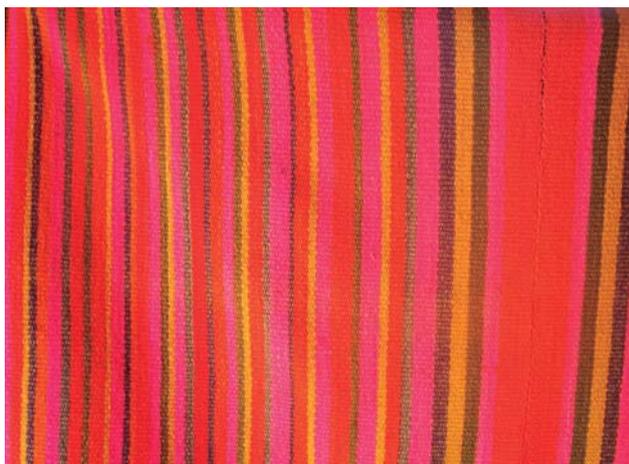
Material: lana de oveja.

Técnica: tenido faz de urdimbre, esparragado o peinecillo.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el listado.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el listado.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (El Zapallar).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre, esparragado o peinecillo.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el rayado y el esparragado.

Jergas quenqueadas



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (El Zapallar).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido faz de trama, quenqueado o puntilla. Se teje con peine.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el tejido.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (La Brea).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido faz de trama, quenqueado o puntilla. Se teje con peine.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el tejido.

Jerga con rombos



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Santa Clara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido falsa doble faz.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en los rombos.

Ponchos

“Es la clásica prenda de vestir de campo; el poncho se trabaja en varios tipos distintos según su uso futuro. El poncho de guanaco o vicuña es tejido con lana naturalmente sombreada y se la separa por sus tonos; el claro se deja para tejer lo general de la tela y se guarda el blanco, el muy pálido o el muy oscuro para intercalar con las franjas de ambos lados. Conocido con el nombre de urdimbre densa, faz de urdimbre, punto poncho por su técnica, el tejido se caracteriza por ser impermeable, recio y como en el poncho aparece solamente la urdimbre, se lo identifica técnicamente con el nombre de “reps de urdimbre”. Por lo general, presenta una unión en

donde figura un adorno, entre las dos partes iguales que lo componen. “De un solo ancho” se dice al que es tejido en un telar correspondiente a su amplitud transversal. En su parte media está la abertura para pasar la cabeza reforzada con una vincha o galón con los colores de la guarda. Si los extremos tienen flecos cortos de hilos retorcidos el poncho no lleva la vincha de contorno”¹⁰. En la provincia de La Rioja, el uso del poncho es habitual en las zonas rurales y es allí, donde se siguen tejiendo estas prendas.

¹⁰ Millán de Palavecino, Arte del Tejido en Argentina, Ed. Culturales Argentinas, Bs. As. 1981

Ponchos de vicuña



Foto M. Barrios.
Fotos de Detalles del poncho tomadas por la Autora.

Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol-Santa Clara).

Material: lana de vicuña.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: lana natural.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el rayado y aplicada en los flecos y mosquetones de la costura.

Esta pieza tiene una antigüedad de un año. Pero la mayoría de este material alcanza a más de treinta años, son parte de los bienes de la familia y no están a la venta.

Los ponchos de vicuña solo se han detectado en el departamento Felipe Varela.



La hilatura es muy fina y el tejido de máxima calidad.

En la actualidad está prohibida la venta porque la vicuña se halla en peligro de extinción.

Detalles: poncho familia Fajardo.

En la zona rural de los departamentos Chamental y General Belgrano, los ponchos también se destinan a la venta en el Mercado Artesanal de la ciudad de La Rioja. En el departamento Coronel Felipe Varela (Zapallar y La Brea), los ponchos se tejen para uso de la familia. Estas prendas tienen en todos los casos ornamentación contenida dada por el tejido de faz de urdimbre (rayado) y ornamentación aplicada producida por flecos y los mosquetones de las costuras.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (La Brea)
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.
Tintura: lana natural.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el rayado y aplicada en los flecos.
Antigüedad de la pieza: treinta años aproximadamente.



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre, técnica de esparragado o peinecillo.
Tintura: lana natural, teñido con monte.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el rayado y aplicada en los flecos y mosquetones de la costura.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Zapallar).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.
Tintura: lana natural.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el rayado y aplicada en los flecos y mosquetones de la costura.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.
Tintura: anilina al ácido.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el rayado y aplicada en los flecos y mosquetones de la costura.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido faz de urdimbre.
Tintura: lana natural.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el listado y aplicada en flecos y mosquetones.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.
Tintura: anilina al ácido. Lana natural.
Unión: cosido central.
Ornamentación: contenida en el rayado y aplicada en los flecos y mosquetones de la costura.



Origen: departamento General Belgrano (La Huerta).

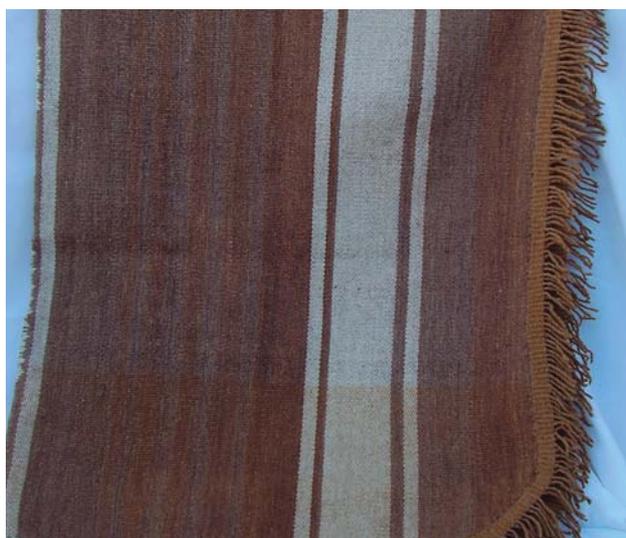
Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: lana natural, teñido con monte.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el rayado y aplicada en los flecos y mosquetones de la costura.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido llano o faz de urdimbre.

Tintura: anilina al ácido.

Unión: cosido central.

Ornamentación: contenida en el listado.

Ornamentación aplicada

Armado y terminaciones

Rejas para colchas



Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja.

Técnica: macramé.

La muestra roja tiene una antigüedad aproximada de veinticinco años.





Origen: departamento General Lamadrid.

Material: lana de oveja.

Técnica: macramé.

Antigüedad de las piezas: más de 15 años, la foto inferior derecha corresponde a un rapacejo para jerga, nótese la diferencia en el hilo.



Origen: departamento General Belgrano.

Material: lana de oveja.

Técnica: macramé.



Se utilizan para dar terminación y ornamentar colchas.

Origen: departamento Chamental.

Material: lana de oveja.

Técnica: macramé *.



* Las grandes culturas árabes con su predilección por los motivos geométricos exquisitamente decorados proporcionaron un gran impulso a esta técnica trasladándola a todos los países del área mediterránea. La palabra macramé procede del vocablo árabe *miqrama*, que en turco se convirtió en *maqrama*, significando en ambos idiomas, nudo.

Flecos para poncho



Se utilizan para dar terminación a ponchos y alfombras.

Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en flequero uno x uno.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: tejido en flequero uno x uno.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Zapallar).
Material: lana de oveja.
Técnica: tejido en flequero uno x uno.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Santa Clara).
Material: lana de vicuña.
Técnica: tejido en flequero uno x uno.
Pieza antigua de la familia Fajardo.

Flecos para alfombras



Origen: departamento General Belgrano.
Material: lana de oveja.
Técnica: anudado en el borde, tipo macramé.



Origen: departamento Vinchina (Vinchina).
Material: lana de oveja.
Técnica: fleco aplicado, tejido en flequero uno x uno.

Costuras



Origen: Facundo Quiroga.



Origen: Departamento Chamical.

En general las costuras son invisibles, pero según el criterio del artesano pueden destacarse a partir de puntos especiales o del color del hilo. Se utilizan para unir las telas que conforman ponchos o colchas. Es un punto de costura ornamental llamado mariposa o mosquetón.



Origen: Felipe Varela.



Origen: Dptos. Chamical.



Felipe Varela.



General Belgrano.

Bordados con motivos florales

Motivos florales en punto lleno



Origen: departamentos Coronel Felipe Varela y Lamadrid.
Bordados propios de la tradición española que remiten al mantón.
Las piezas relevadas tienen una antigüedad de entre veinticinco y treinta años.
Están todos realizados sobre fondo rojo.



Origen: departamento Chamental.
Bordados actuales registrados en alforjas y colchas, estos son los



únicos productos tradicionales que presentan bordados como ornamentación. (Fondo negro).



Origen: departamentos Chamental y General Belgrano.
Motivos florales que se registran en productos tradicionales y caminos de mesa.
Todos los motivos pertenecen a piezas de producción actual.





Origen: departamento Facundo Quiroga (sierras de Tuani).
Piezas multicolores registradas en colchas y alforjas, de producción actual.

Estas piezas de bordado son las de mejor calidad en la provincia, durante nuestro proyecto.



Origen: departamento Facundo Quiroga (sierras de Tuani).
Bordados multicolor en almohadones. Únicos en su tipo en los registros del proyecto.

Bordado a la felpa



Este tipo de bordado no es muy fácil de encontrar, en los departamentos Chamental y General Belgrano, se registró la técnica en una alforja de más de treinta años y en almohadones actuales realizados por miembros de la misma familia.

La pieza inferior derecha corresponde al departamento Facundo Quiroga, a las sierras de Tuaní, son las piezas de bordado de mejor calidad que se han registrado, la ornamentación pertenece a una alforja de producción actual.

Origen: departamentos Chamental, General Belgrano y Facundo Quiroga.

Ornamentación contenida

Tejidos en bastidor



Ornamentación propia de las caronillas, la mayoría de las piezas tienen una antigüedad de más de veinte años.

Origen: departamentos Chamical, General Belgrano y Felipe Varela.

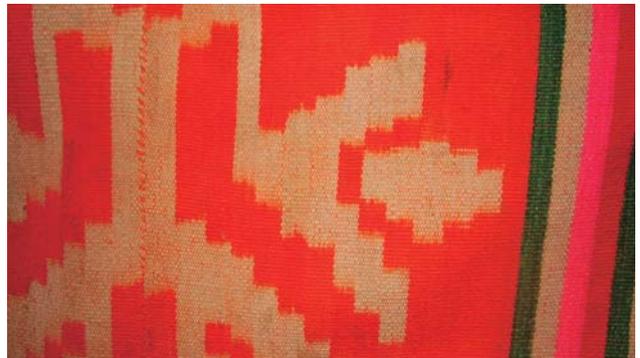
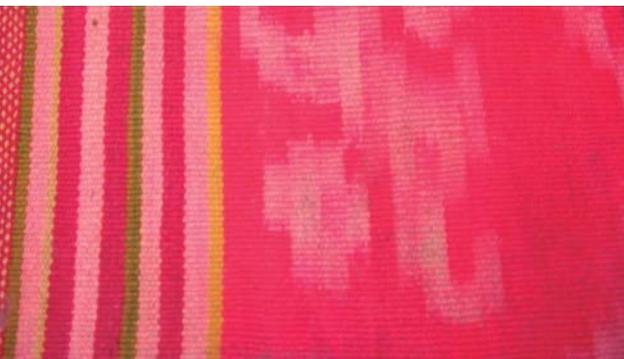
Tejido con pala listado



El listado se utiliza para todo tipo de objetos es la ornamentación más utilizada en los departamentos de Chamental y General Belgrano. Esta ornamentación contenida se genera a partir del armado de la urdimbre.

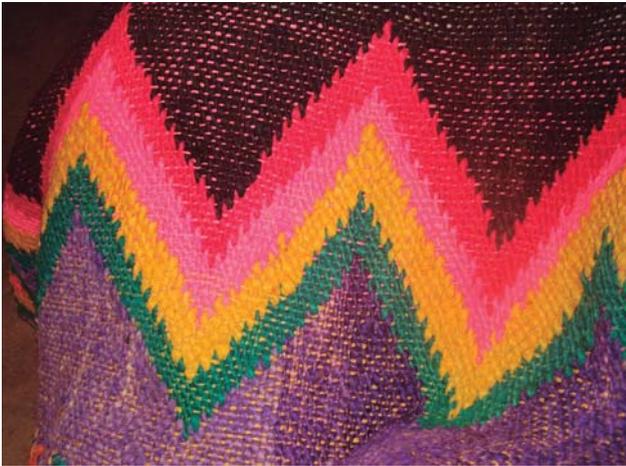
Una variante del mismo es el esparragado o peinecillo.

Tejido con pala lista atada (ikat)



Ornamentación propia de colchas. La mayoría de las mismas se registraron en el departamento Chamental. Las artesanas las están realizando actualmente.

Tejido con peine



El quenqueado se utiliza en jergas o frazadas, es la ornamentación más utilizada en los departamentos Felipe Varela y Lamadrid. Esta ornamentación contenida se dibuja en la trama.

Otra variante del tejido con peine es la ornamentación del tipo floral registrada solo en el departamento de Vinchina.

Herramientas

Huso



El huso es el elemento fundamental para realizar el hilado.

“Las hilanderas, utilizan para el hilado el huso o canilla, van tizando el vellón, al dejar caer el huso este gira torzando la hebra, acumulando lana hilada en el huso”¹¹

Como mencionan Taranto y Marí, el huso consiste en un palillo de un grosor no mayor a un dedo meñique, que se aguza en el extremo superior y es de longitud varia-

¹¹ Samar, Pina Marquez, Erni “Artesanías del norte cordobés: tradiciones, producción y comercialización. Aportes desde el diseño para el desarrollo económico regional”. Subsidio Agencia Córdoba Ciencia y Becas de Extensión 2001-2002.



ble. A ese huso se le acopla en su parte inferior una tortera, como una rueda fijada a su eje. Esta permite darle peso y equilibrar el huso en su giro. La *muyuna* suele ser de piedra, hueso o madera, aunque se han detectado en toda el área de estudio torteras de goma como la de la fotografía.

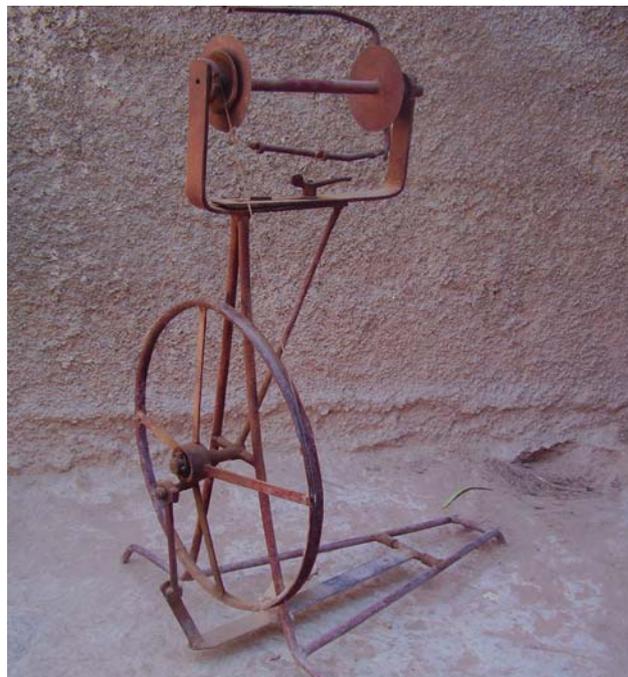
Rueca



Ruecas de madera.

Constituyen la segunda opción en herramientas para hilar, muchas de estas han sido introducidas por algún programa gubernamental. Se encontraron en los departamentos de General Belgrano y Chamental. La mayoría son de uso comunitario y cada artesana la lleva por dos o tres días a su casa para realizar la tarea. En general son rudimentarias y de madera, hay algunas artesanas que hicieron una copia de las ruecas originales para uso personal.

En Cortaderas (departamento General Belgrano) se detectó la rueca de hierro. Las ruecas mecánicas no son utilizadas por las artesanas relevadas en el departamento Coronel Felipe Varela.

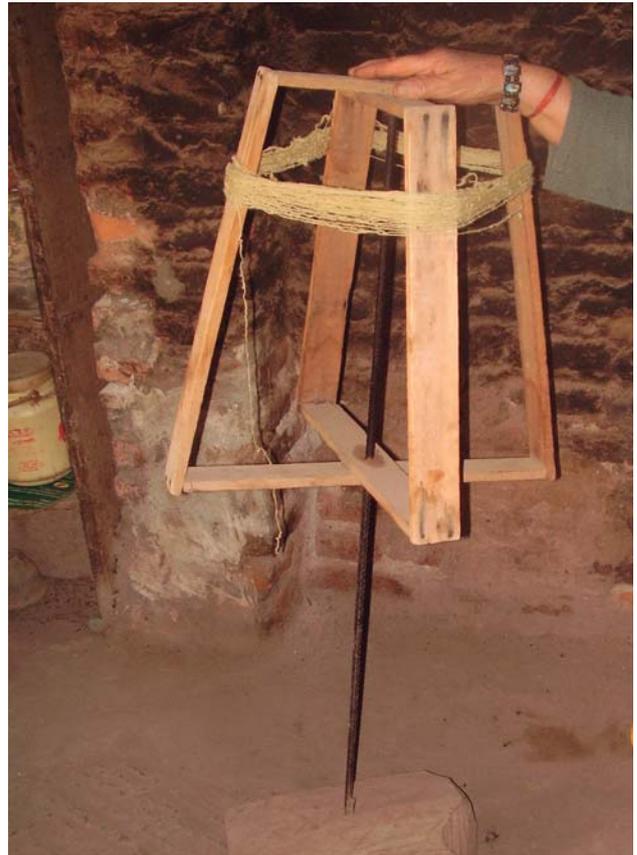


Rueca de hierro.

Enmadejador y muchacho



Enmadejador.



Muchacho.

Una vez que la artesana tiene la lana hilada y torcida en el ovillo, es necesario hacer la madeja, para ello se utiliza el enmadejador (foto izquierda), que se realiza con un palo al que se le atraviesan dos ejes transversales formando una cruz, que permitirá realizar la madeja.

El muchacho (foto derecha) permite a partir de la madeja realizar el ovillado definitivo. Consiste en un eje fijo, en el que está inserta una estructura de madera que gira libre en la que se coloca la madeja.

Se detectaron en los departamentos Chamical y General Belgrano.

Telares

El telar criollo es la herramienta para tejer más difundida en los departamentos en que se ejecutó el proyecto.



Telares en los departamentos General Belgrano y Chamental.

“El telar llamado criollo es copia del de origen europeo traído por los colonizadores y tuvo gran difusión en el noroeste desde la Puna hasta Cuyo. Este tipo de telar consiste en un armazón fija de cuatro postes u horcones que sostienen dos largueros sobre los que se apoya los travesaños, del más lejano penden los lizos con sus pedales.”¹²

Los lizos separan los hilos de la urdimbre para generar los cruces que permiten el tejido. Según la tela que se quiera tejer, se colocan cuatro (tejido llano, faz de urdimbre, etc.) o 8 lizos (2 haces) con sus respectivas pisaderas (pedales).

En los departamentos de Chamental y General Belgrano, algunos telares tienen techo.

¹² Samar, Pina Marquez, Erni “Artesanías del norte cordobés: tradiciones, producción y comercialización. aportes desde el diseño para el desarrollo económico regional”. Subsidio Agencia Córdoba Ciencia y Becas de Exten-

sión. 2001-2002.



Telares en los departamentos General Belgrano y Felipe Varela.

Bastidores



Bastidor de Metal.

En menor medida se utiliza para tejer piezas de dimensiones más pequeñas el bastidor. En los departamentos Chemical y General Belgrano pueden ser indistintamente de metal o de madera. Ante nuestra consulta sobre el uso de la estructura de metal, los artesanos nos respondieron que lo implementaron por su resistencia y duración. Generalmente son de hierro redondo soldado. "Los bastidores tradicionales consisten en un cuadro con dos parantes y dos travesaños..."¹³ No se utilizan lizos y

¹³ Idem 12



Bastidor de madera.

se teje entrecruzado manualmente dos hilos, uno arriba y otro abajo (urdimbre y trama). Con este tipo de telar se tejen peleros, caronillas, alfombritas y tapices. El tipo de tejido es el de faz de trama. En el departamento Felipe Varela no es utilizado masivamente.



Bastidores para tejer colchas, detectados en la Sierra de Tuani, Departamento Facundo Quiroga.



Instrumental complementario¹⁴

El peine es una herramienta auxiliar que se coloca en el travesaño del telar y permite ajustar la trama para realizar técnicas como el quenqueado, tiene origen europeo.

Sus dimensiones son variables, generalmente relacionadas con el ancho del telar. Los dientes del peine pueden ser de varillas circulares de hierro o de secciones longitudinales de caña.

Originalmente la fabricación era doméstica pero en la actualidad se realiza por encargo a especialistas.

Esta técnica está muy difundida en los departamentos Coronel Felipe Varela y Vinchina. El peine se conoce pero no se usa en los demás Departamentos.



Peine

14 Nardi, Ricardo. Los Tejidos Tradicionales. Centro Editor de América Latina.



La pala permite ajustar la trama para lograr una tela más cerrada, se usa para tejidos de faz de urdimbre listado o llano.

Requiere bastante fuerza en un golpe seco, por ello muchas veces personas de edad avanzada o con problemas de salud no pueden realizar este tipo de tejido. Su uso es habitual en los departamentos General Belgrano, Chamental y Facundo Quiroga.

Pala

Cardador

Para cardar frazadas, chalinas o peleros se emplea el cardador, hecho con una caña hendida que sujeta una serie de cardas (cabezas espinosas de una planta). Esta herramienta sirve para darle mayor esponjosidad a la tela levantando el pelo una vez realizado el tejido.



Peinecillo flequero

“Se trata de un lizo rígido de madera con forma de enrejado o parrilla, construido por una serie de dientes paralelos perforados en el centro y separados por estrechas hendiduras. El peinecillo puede ser fijo o móvil. Los hilos de una capa de urdimbre pasan por los orificios de los dientes; los de la otra capa pasan por las hendiduras entre ellos. Al subir o bajar el peinecillo móvil o al elevar

y bajar la urdimbre (en el fijo), se crean los pesos para colocar la trama. Cuando se confeccionan los flecos se le da un largo uniforme mediante una tablita que se coloca contra el borde de la urdimbre y alrededor de la cual se van pasando las sucesivas tramas”¹⁵.

Se usa también para hacer pequeñas fajas para terminaciones de caronillas y peleros.

¹⁵ Nardi, Ricardo. Los Tejidos Tradicionales. Centro Editor de América Latina.



Rescate de técnicas antiguas

El proceso

Durante el desarrollo del proyecto se detectaron diversas técnicas antiguas que se habían extinguido o estaban en peligro de extinción porque las artesanas eran de avanzada edad.

El diseñador Caram en conjunto con el señor Jesús Nicolás Fajardo y con las directivas de las antiguas tejedoras, replicaron las técnicas de 2 haces y 5 lizos, en Santa Clara, Departamento Felipe Varela.

Esta primera etapa fue dificultosa, ya que a causa de sus edades (más de 80 años), las tejedoras, solo recordaban algunas etapas del proceso.

Posteriormente, el diseñador Caram las realizó en su telar para poder efectuar la explicación detallada que se adjunta en este libro.



Estudio de la técnica 5 lizos.



Hermanas Fajardo.



Enlizado.

Técnica Dos Haces - Ocho Lizos



Esta técnica se utiliza para tejer frazadas, y se denomina ocho lizos porque necesita de ocho cruceros (palo de cruz) suplementarios como parte estructural de la pieza. Está formada por dos telas unidas por su estructura. La doble trama va tejiendo en forma paralela y simultánea las dos telas a la vez y cosiendo sus bordes al pasar de una a otra.

El espacio interior se interrumpe cuando los hilos de las telas se intercambian para dibujar la puntilla.

Pieza: sobrecama

Descripción: lana criolla hilada a mano. Realizada en telar criollo. Tejido llano semibalaceando de lana fina de 2 cabos de color rojo y celeste.

Artesano: Mercedes Fajardo.

Función: abrigo de cama.

Propiedad: familia Fajardo.



Urdimbre en dos planos paralelos.

La urdimbre se encuentra separada en dos planos paralelos que contienen igual número de hilos. Del cruce y descruce de estos dos, trabados uno a uno con la trama, surge la tela.

Es condición necesaria que los hilos de la urdimbre se crucen uno a uno. Esto es además un elemento de seguridad, ya que cada uno estará limitado en su movimiento por otros dos del plano opuesto; por eso decimos que desde el cruce se ordena toda la urdimbre.

Pondremos uno de los cruceros entre los planos de urdimbre, junto al envolvedor superior, con el otro haremos lo mismo en el envolvedor inferior, luego acercamos ambos cruceros, uno al otro, hasta tener bien definido el cruce.

Por arriba del crucero principal superior están los hilos del plano inferior, comenzando desde la derecha hacia la izquierda solo levantaremos los impares, es allí donde



Urdimbre cruzada uno a uno.

colocaremos un crucero secundario (ver Fig. 1). Luego tomaremos los hilos pares que no levantamos y los colocaremos sobre un crucero secundario por debajo del crucero principal inferior (ver Fig. 2).

Por arriba del crucero principal inferior están los hilos del plano superior (ver Fig. 3, desde abajo el tercero), comenzando desde la derecha hacia la izquierda solo le-

vantaremos los impares, es allí donde colocaremos otro crucero secundario y lo dispondremos por delante del cuarto empezando desde abajo (ver Fig. 3). Ahora tomaremos los hilos pares que no levantamos y los colocaremos sobre un crucero secundario y lo dispondremos en la parte inferior (ver Fig. 4).



Figura 1



Figura 2



Figura 3

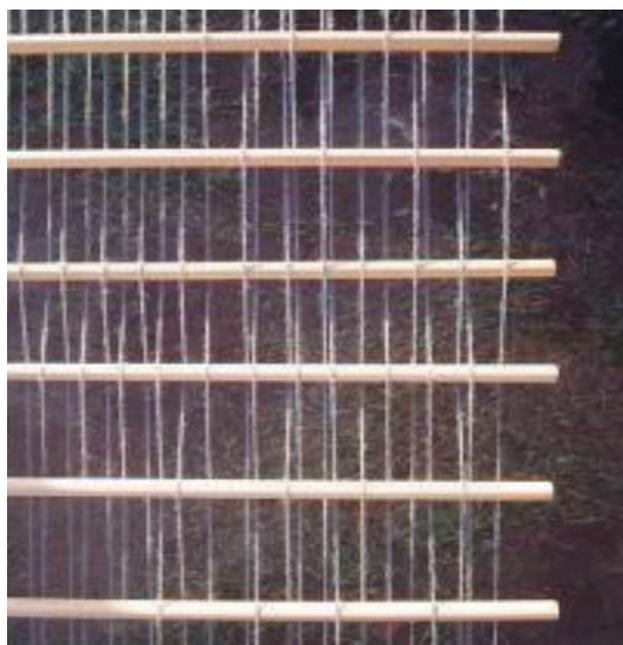


Figura 4



Enlizado con ocho lizos.

Pasamos un hilo de algodón (el denominado choricero es apto para esta tarea) por donde pasan los cruceros secundarios.

La altura de los lizos es aproximadamente igual al ancho de dos palmas; si fueran muy cortos, la calada (el espacio por donde pasa la trama cuando tejemos) sería demasiado pequeña.



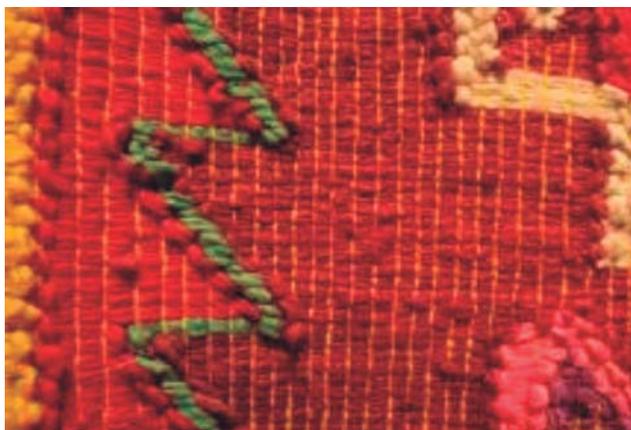
Hemos pasado entonces uno a uno los hilos de la urdimbre abrazándolos con el lizo.

Daremos vuelta la tela para poder enlazar los lizos inferiores, solo levantaremos los ya enlazados (ver grafico). Comenzamos a tejer.



Acomodamos la urdimbre haciendo que los hilos estén bien separados. Ahora sí. En la misma calada pasamos la primera trama, que quedara suelta. Como resultado de tantos cruceros suplementarios tendremos cuatro caladas, solo utilizaremos la superior y la inferior, por la superior pasaremos una trama y por la inferior la otra.

Técnica cinco lizos



Pieza: sobrecama

Descripción: lana criolla hilada a mano. Realizada en telar criollo. Tejido llano semibalaceando de lana fina de 2 cabos de color amarillo, cubierto en el anverso con flotantes de trama suplementarios multicolores 5/1 de lana gruesa doble. Diseño geometrizado. Rapacejo multicolor en macramé.

Artesano: Nicolasa Oliva de Córdoba.

Función: abrigo de cama.

Medidas: 1.80 x 1.50.

Antigüedad: 37 años.

Número de inventario: 717.

Propiedad: Museo Folclórico.

La urdimbre se encuentra separada en dos planos paralelos que contienen igual número de hilos. Del cruce y descruce de estos dos, trabados uno a uno con la trama, surge la tela, del mismo modo que en la técnica 2 haces - 8 lizos.

Es condición necesaria que los hilos de la urdimbre se crucen uno a uno. Esto es además un elemento de seguridad, ya que cada uno estará limitado en su movimiento por otros dos del plano opuesto; por eso decimos que desde el cruce se ordena toda la urdimbre.

Pondremos uno de los cruceros entre los planos de urdimbre, junto al envolvedor superior, con el otro haremos lo mismo en el envolvedor inferior, luego acercamos ambos cruceros uno al otro hasta tener bien definido el cruce (Fig. 1).

Por arriba del crucero principal inferior están los hilos del plano superior, comenzando desde la derecha hacia la izquierda levantaremos uno no y cinco sí, es allí donde colocaremos un crucero secundario.

Es el único crucero que se levanta de distinta forma, es decir se levanta igual que para tejer un poncho, salvo por esta diferencia.

Comenzamos a tejer

La técnica es la misma que la del poncho faz de urdimbre; esto quiere decir que lo que vemos al observar la tela es la urdimbre, mientras la trama permanece oculta. Pero la diferencia es que solo vemos la urdimbre desde abajo. Por arriba vemos el dibujo que hacemos con la lana de distinta densidad (Fig. 2) Nosotros cuando levantamos solo un crucero lo diseñamos de distinta manera, esos



Figura 1



Figura 2

hilos que no levantamos hacen de anclaje para la trama de mayor densidad. Con la mano vamos elevando esos hilos que no levantan los lizos y los vamos bajando y subiendo para que tejan la trama superior.

Desarrollo de nuevos productos

Criterios para el desarrollo de nuevos productos

Durante el desarrollo del proyecto, se realizaron talleres de diseño de productos con el objetivo de ampliar las posibilidades productivas con el tejido en telar criollo.

La metodología de trabajo incluyó críticas colectivas de los productos terminados, por parte del equipo de trabajo y de los mismos artesanos, posteriormente fueron evaluadas por la Dirección de Patrimonio Cultural a través del Mercado Artesanal de La Rioja.

Los criterios con los que se realizaron los talleres, la producción y las críticas colectivas fueron los siguientes:

- La materia prima predominante es la lana de oveja hilada a mano o en rueca de manera artesanal.
- Los procesos de lavado y teñido son los utilizados tradicionalmente y los surgieron de las capacitaciones.
- Los accesorios que se utilicen son naturales y realizados de manera artesanal.
- Sí: cuero curtido sin químicos sintéticos o tóxicos, asta, cerámica natural, piezas de platería, botones artesanales de madera.
- No: bolitas de madera realizadas industrialmente, cierres o abrojos, botones plásticos, forros de fiselina o tafeta.
- Los nuevos objetos diseñados priorizan la función práctica, es decir que no solo son adornos, y si hablamos de función, debemos pensar en quién y cómo lo va a usar.
- Las terminaciones son de excelente calidad, respetando las costuras tradicionales. Los bordados también realizados en lana pura y no con *cashmilon* industrial.
- Es importante que al pensar en un nuevo objeto, también se piense en cómo se va a organizar la producción del mismo, de modo de optimizar el tiempo y los costos. Hay que tener en

cuenta todos los pasos que se realizarán para la fabricación del mismo.

- En lugar de pensar un producto de manera individual, se puede diseñar una familia de productos, en la que a partir de tejer una misma tela se obtengan, por ejemplo, carteras del mismo color pero con distintas formas o usos. O bien una línea en la que a partir de la misma tela se logren diferentes productos relacionados por el uso, como bolsos, carteras, billeteras, etc.

A partir de lo acordado, respecto de los criterios determinados en las siguientes páginas se exponen los productos realizados en distintas etapas del proyecto, organizados en forma de fichas y de acuerdo con cada etapa de trabajo.

En primer término se muestran los nuevos productos y posteriormente las sugerencias realizadas a los mismos. Las fichas elaboradas corresponden a tres etapas del proyecto:

- Los realizados durante los meses de diciembre de 2008 y enero de 2009.
- Los realizados en febrero y marzo de 2009.
- Y finalmente, los productos fichados al cierre del proyecto en el mes de junio de 2009.

Período diciembre 2008 – enero de 2009

Carteras



Origen: departamento Chamental (La Caldera).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre, tejido llano.
Tipo de unión: cosido.
Tintura: lana natural.
Ornamentación: aplicada en bordado y pompones monocromáticos.



Origen: departamento Chamental (La Caldera).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre, tejido llano.
Tipo de unión: cosido.
Tintura: lana natural.
Ornamentación: aplicada en bordado.
Manijas: de MDF de producción seriada.

Chuspas



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre.
Tipo de unión: cosido.
Tintura: monte y anilina.
Ornamentación: contenida en listado y flecos de urdimbre.
Manijas: tejidas con peinecillo.

Fundas para almohadones



Origen: departamento Chemical (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre.
Tipo de unión: cosido.
Tintura: lana natura y anilina.
Ornamentación: contenida en e listado y aplicada en bordado a la felpa.



Origen: departamento Chemical (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre.
Tipo de unión: cosido.
Tintura: con monte y anilina.
Ornamentación: contenida en el listado y aplicada en bordado y pompones.

Fajas



Origen: departamento Chemical (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: lista atada (*ikat*).
Tipo de unión: no posee.
Tintura: con monte.
Ornamentación: contenida en *ikat* y flecos de urdimbre.



Origen: departamento Chemical (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre.
Tipo de unión: no posee.
Tintura: anilina.
Ornamentación: contenida en listado y flecos de urdimbre.

Caminos de mesa



Origen: departamento Chemical (La Caldera).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre, tejido llano.
Tipo de unión: no posee.
Tintura: lana natural.
Ornamentación: contenida en flecos de urdimbre y aplicada en el bordado.



Origen: departamento Chemical (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre.
Tipo de unión: no posee.
Tintura: monte y anilina.
Ornamentación: contenida en listado y aplicada en bordado y flecos.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre.
Tipo de unión: no posee.
Tintura: con monte.
Ornamentación: contenida en el listado y flecos de urdimbre.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre.
Tipo de unión: no posee.
Tintura: con monte y anilina.
Ornamentación: contenida en el listado y flecos de urdimbre.

Tapiz

Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja.

Técnica: faz de urdimbre.

Tipo de unión: cosido (dobladillo).

Tintura: monte y anilina.

Ornamentación: contenida en listado y flecos de urdimbre y aplicada en bordado.

**Evaluación técnica del período
diciembre 2008 – enero de 2009**

En esta primera etapa de trabajo se observó una diferencia muy marcada entre los productos de los artesanos de Chamental y General Belgrano, que ya tenían experiencia en el tejido en telar y los artesanos del departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol), que en su mayoría se estaban iniciando en la actividad.

Hubo una fuerte presencia de textiles en esta zona, en época de arrieros, que cruzaban la cordillera y trocaban telas por animales u otros elementos de uso doméstico. Al pasar los años se fueron abandonando los telares y, si bien, muchos tenían idea de tejido criollo, no se dedicaban a ello; era muy poca la trasmisión de este saber.

Es importante destacar, que durante la realización de los talleres de diseño, todos los artesanos se mostraron interesados y dispuestos a producir nuevos objetos. En La Huerta y Santa Bárbara fue muy difícil que las tejedoras salieran de los productos tradicionales. Todos los nuevos objetos son una adaptación de los mismos.

Carteras: son en la mayoría de los casos, adaptaciones de alforjas con manijas tejidas en peinecillo. La ornamentación, el armado de las piezas y los cierres pertenecen al lenguaje de las alforjas.

En el caso en que el artesano se arriesgó a innovar en materiales, estos fueron de factura industrial, por ejemplo se usaron manijas de MDF (fibro fácil).

Se sugirió, también eliminar leyendas y mejorar la prolijidad en uniones, así como pensar el objeto desde la función contemporánea y en ámbitos distintos a los lugares de origen.

La propuesta radicó en verificar las dimensiones generales de las carteras según el parámetro anterior.

Fundas para almohadones: estos objetos tenían las mismas deficiencias que las carteras, no fueron pensados como almohadones, las costuras se encuentran en uno de los extremos superiores y es muy dificultoso cerrarlos. Las dimensiones deben ajustarse pues en algunos casos son muy pequeños. La ornamentación es de muy buena calidad pero siempre responde al imaginario de la alforja.

Fajas: si bien las fajas son un objeto tradicional de la vestimenta gaucha, durante los talleres se aconsejó pensarlas como un accesorio de moda del guardarropa femenino. La factura de las fajas es de buena calidad en algunos casos y aceptable en otras. Para una próxima etapa, la idea propuesta fue combinarlas con otros accesorios, como por ejemplo broches de alpaca o hueso.

Caminos de Mesa: los caminos de mesa rayados sin bordado tenían imagen de un producto a medio terminar. Aconsejamos agregarle ornamentación (bordados, flecos) y reforzar el concepto de simetría. El largo de las piezas debía extenderse y se invitó a trabajar, con la familia de objetos para mesa (individuales, posavasos, etc.)

Período enero - febrero 2009

En las muestras de tejido que se exponen a continuación, las críticas estuvieron referidas a la calidad del hilado, muy grueso y de diferentes espesores, y al tejido que lucía desprolijo y tenía pierna.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).

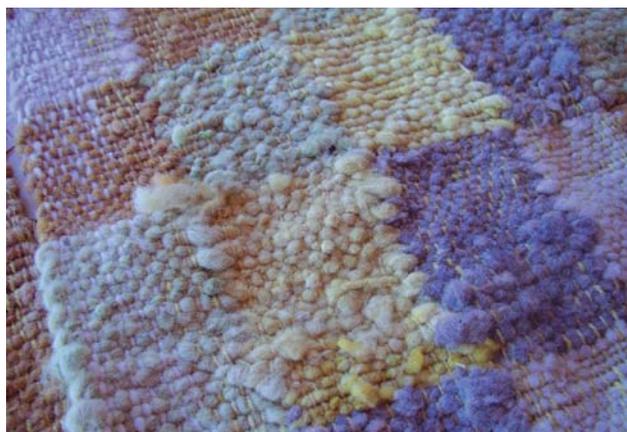
Material: lana de oveja.

Técnica: faz de urdimbre, rombos, tejido con peine.

Tipo de unión: no posee.

Tintura: con monte, algarrobo y jarilla.

Ornamentación: contenida en rombos.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).

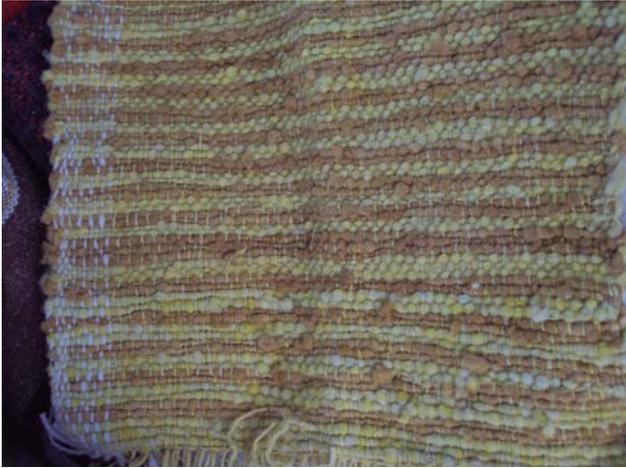
Material: lana de oveja.

Técnica: faz de urdimbre, cuadrados, tejido con peine.

Tipo de unión: no posee.

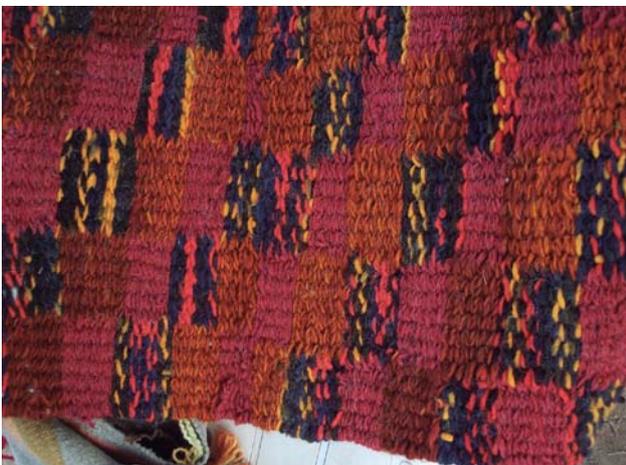
Tintura: con monte, algarrobo, jarilla, lana natural.

Ornamentación: contenida en cuadros.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).
Período: enero-febrero 2009.
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre, rayado, tejido con peine.
Tipo de unión: no posee.
Tintura: con monte, algarrobo, jarilla, lana natural.
Ornamentación: contenida en cuadros.

Alfombras



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre, cuadrados, tejido con peine.
Tintura: anilina.
Ornamentación: contenida en cuadros.

Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).
Material: lana de oveja.
Técnica: faz de urdimbre, rayado, tejido con peine.
Tintura: anilina, monte.
Ornamentación: contenida en cuadros.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).

Material: lana de oveja.

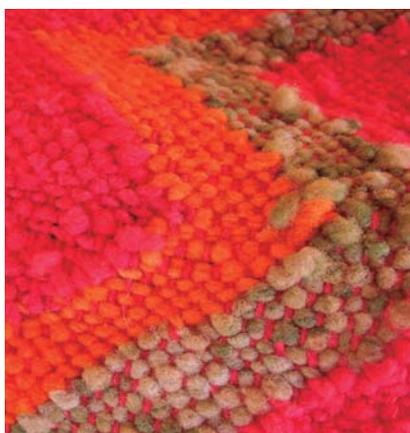
Técnica: punto Esmirna.

Tipo de unión: no posee.

Tintura: anilina al ácido o tinta.

Ornamentación: contenida en el tejido.

Caminos de mesa



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).

Material: lana de oveja.

Técnica: faz de urdimbre, quenqueado o puntilla, tejido con peine.

Tipo de unión: no posee.

Tintura: con monte y anilina.

Ornamentación: contenida en el quenqueado.



DESARROLLO DEL TEJIDO TRADICIONAL RIOJANO



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).

Material: lana de oveja.

Técnica: faz de urdimbre y tejido con pala.

Tipo de unión: no posee.

Tintura: con monte y anilina.

Ornamentación: contenida en el listado y flecos de urdimbre.

Crítica: Calidad del hilado 125. Tejido con pierna. Flecos de distinto largo.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela (Guandacol).

Material: lana de oveja.

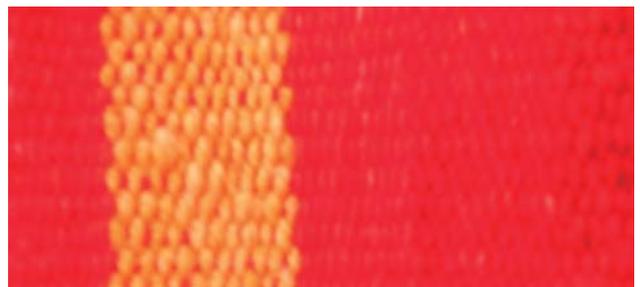
Técnica: faz de urdimbre y tejido con pala.

Tipo de unión: no posee.

Tintura: con monte y anilina.

Ornamentación: contenida en el listado y flecos de urdimbre.

Crítica: calidad del hilado y del tejido.



Nuevos productos abril 2009

Caminos de mesa



Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de Oveja. Dimensiones: 24 x 160 cm.

Técnica: faz de urdimbre, listado.

Teñido: lana natural.

Detalles y terminaciones.

Ornamentación: contenida en el tejido en flecos de urdimbre trenzados y aplicada en bordado.





Origen: departamento Coronel Felipe Varela.
Material: lana de oveja. Dimensiones: 24 x 160 cm.
Técnica: faz de urdimbre, listado y esparragado
Teñido: tinta al ácido.
Teñido: con monte, lana natural.
Detalles y terminaciones.
Ornamentación: contenida en flecos de urdimbre.

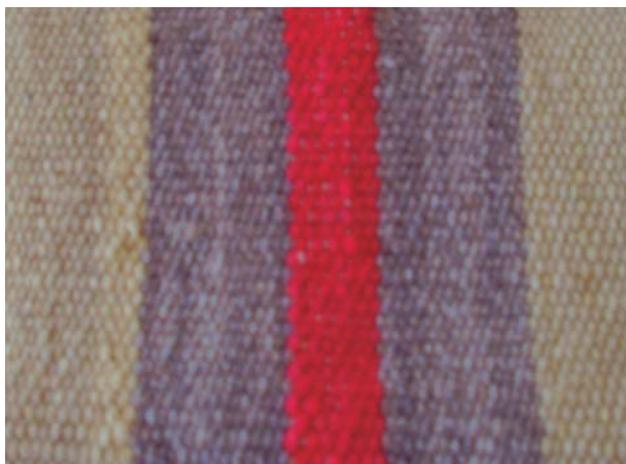




Origen: departamento Coronel Felipe Varela.
Material: lana de oveja. Dimensiones: 24 x 160 cm.
Técnica: faz de urdimbre, listado.
Teñido: tinta al ácido, con monte y lana natural.
Detalles y terminaciones.
Ornamentación: contenida en flecos de urdimbre, punto peruano para terminación.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela.
Material: lana de oveja. Dimensiones: 24 x 160 cm.
Técnica: faz de urdimbre, listado.
Teñido: tinta al ácido, con monte, lana natural.
Detalles y terminaciones.
Ornamentación: contenida en el tejido en flecos de urdimbre anudados tipo macramé.



Evaluación técnica

Los productos elaborados, correspondientes al mes de abril de 2009 fueron los primeros que cumplieron los requerimientos de calidad en el departamento Felipe Varela.

Estos productos fueron aprobados por el Mercado Artesanal para la venta en el Artesanato de Talampaya durante la Semana Santa.

La única crítica fue el uso de hilo de *cashmilon* para el bordado.

Nuevos productos período mayo – junio de 2009

En las fichas elaboradas durante este período, se ven plasmados los productos realizados en las últimas etapas del proyecto, cuyas evaluaciones se encuentran incluidas en las mismas.

La mayoría de las sugerencias están relacionadas con las terminaciones y avíos. Y mediante el término *Observaciones* se procura abarcar también otras características del producto que nos pareció interesante destacar.

Es importante resaltar la correcta interpretación que han hecho los artesanos de los conceptos de línea y familia y

de las posibilidades de modos de usos relacionados con la forma de vida actual.

Se destacan especialmente los teñidos con tintas naturales, los productos combinados con cuero de cabrito y el uso de forro para carteras tomando como base los utilizados en alforjas pero en liencillo y también teñido con tintas naturales.

La mayoría de las piezas fueron aprobadas por el Mercado Artesanal y muchas de ellas compradas para la venta, hecho significativo que representó la incorporación de nuevos artesanos textiles al registro del Mercado.

Bolsos



Origen: departamentos General Belgrano – Chamental.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 60 x 40 cm.

Técnica: faz de urdimbre, esparragado, listado.

Teñido: tinta al ácido y lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás.

Avío: diente de chancho de monte.

Manijas: tejidas en peinecillo.

Ornamentación: contenida en el tejido y aplicada en pieza de cerámica.

Observaciones: la madera en zona de manijas y la costura lateral dan estructura al objeto.



Origen: departamento General Belgrano.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 35 x 37 x 19 cm.

Técnica: faz de urdimbre, esparragado, listado.

Teñido: teñido con monte, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás.

Avío: cierre propio de las alforjas.

Manijas: tejidas en telar y adaptadas.

Ornamentación: contenida en el listado y aplicada en bolsillo y flecos.

Observaciones: la madera en zona de manijas da rigidez al objeto.





Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja. Dimensiones: 34 x 26 x 25 cm.

Técnica: faz de urdimbre y esparragado, listado, lista atada.

Teñido: tinta al ácido.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás y punto cruz.

Avío: propio de la alforjas.

Manijas: cuero tipo suela.

Ornamentación: contenida en el tejido y aplicada en piezas de piedra

Observaciones: laterales con *ikat*, terminación con flecos de urdimbre. Debe resolverse la unión del cuero a la lana.



Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).
Material: lana de oveja. Dimensiones: 32 x 35 x 22 cm.
Técnica: faz de urdimbre, esparragado, listado.
Teñido: tinta al ácido, lana natural.
Detalles y terminaciones.
Armado de la pieza: cosido, punto atrás, punto festón.
Avío: no posee.
Manijas: de madera.
Ornamentación: contenida en el listado.
Observaciones: la madera en zona de manijas le da rigidez al objeto.



Origen: departamento Coronel Felipe Varela.
Material: lana de oveja. Dimensiones: 40 X 42 X 18 cm.
Técnica: faz de urdimbre, listado.
Teñido: Anilina al ácido, teñido con monte, lana natural.
Detalles y terminaciones.
Armado de la pieza: cosido, punto atrás.
Avío: botón de piña de pino.
Manijas y presilla: tejidas en peinecillo.
Ornamentación: contenida en el tejido.
Observaciones: terminaciones de la tapa ídem manijas.





Origen: departamento General Belgrano (Cortaderas).

Material: lana de oveja. Dimensiones: 34 x 37x 6 cm.

Técnica: faz de urdimbre, esparragado, listado.

Teñido: teñido con monte, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto cruz.

Avío: no posee.

Manijas: tejidas con telar tipo faja.

Ornamentación: contenida en el tejido y aplicada en moño y flecos.

Observaciones: Se pensó en un uso actual, como bolso para notebook.

Chuspas



Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 27 X 30 cm.

Técnica: faz de urdimbre, listado.

Teñido: teñido con monte, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás y punto cruz .

Avío: botón de tronco de zapallo.

Manijas: tejidas en peinecillo.

Ornamentación: contenida en el tejido, flecos de urdimbre.

Observaciones: terminaciones y laterales en cuero de cabrito.





Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: Lana de Oveja. Dimensiones: 35 x 32 cm.

Técnica: faz de urdimbre, esparragado, listado.

Teñido: tinta al ácido y monte, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás, punto peruano y punto cruz.

Avío: no posee.

Manijas: tejidas en peinecillo.

Ornamentación: contenida en el tejido, flecos de urdimbre.





Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 32 X 30 cm.

Técnica: faz de urdimbre, listado.

Teñido: teñido con monte, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás.

Avío: botón de madera.

Manijas: tejidas en peinecillo.

Ornamentación: contenida en el tejido, flecos de urdimbre.

Observaciones: la pieza ha sido forrada con lienzo teñido con cebolla, conservando la tradición de las alforjas de la zona.





Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 30 x 30 cm.

Técnica: faz de urdimbre, tejido llano.

Teñido: teñido con monte.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás, punto cruz y punto peruano.

Avío: no posee.

Manijas: tejidas en peinecillo.

Ornamentación: contenida en flecos de urdimbre y aplicada en bordado.





Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 30 x 30 cm.

Técnica: faz de urdimbre, esparragado, listado.

Teñido: teñido con monte, tinta al ácido, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás y punto festón.

Avío: botón de piedra.

Manijas: tejidas en peinecillo.

Ornamentación: contenida en el tejido y aplicada en pompones.

Observaciones: la manijas son muy cortas para cruzarse la prenda al estilo chuspa.





Origen: departamento Chamental (Santa Bárbara).

Material: lana de oveja. Dimensiones: 30 x 40 cm.

Técnica: faz de urdimbre, tejido llano.

Teñido: lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás y punto festón.

Avío: botón de madera.

Manijas: cordón torcido.

Ornamentación: aplicada en bordado.

Observaciones: la manija no es muy resistente.



Carteras



Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 25 x 27 x 3 cm.

Técnica: faz de urdimbre, esparragado, listado.

Teñido: teñido con monte, lana natural,

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás y punto cruz.

Avío: pieza de madera y presilla de cuero trenzado.

Manijas: tejidas en peinecillo.

Ornamentación: contenida en el tejido y aplicada en borde de cuero.

Observaciones: incorporación de cuero de cabrito. La pieza de madera debería ser artesanal.





Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 20 x 28 cm.

Técnica: faz de urdimbre, esparragado, listado.

Teñido: tinta al ácido y monte, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás y punto festón.

Avío: no posee.

Manijas: tejidas en peinecillo.

Ornamentación: contenida en el tejido, flecos de urdimbre.

Observaciones: incorporación de cuero de cabrito y fuelle para doble bolsillo.





Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja.

Técnica: faz de urdimbre, esparragado.

Teñido: anilina al ácido, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás.

Avío: botón forrado de lana.

Manijas: tejidas en telar.

Ornamentación: contenida en el tejido.

Observaciones: objetos trabajados como familia de productos.



Línea y familia de productos

Cartera



Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 18 x 26 x 4 cm.

Técnica: faz de urdimbre, listado.

Teñido: teñido con monte, lana natural.

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás.

Avío: botón de madera.

Manijas: cordón trenzado.

Ornamentación: contenida en el tejido y aplicada en cordón de borde.



Almohadón



Origen: departamento Coronel Felipe Varela.

Material: lana de oveja. Dimensiones: 35 x 25 cm.

Técnica: faz de urdimbre, listado,

Teñido: teñido con monte, lana Natural,

Detalles y terminaciones.

Armado de la pieza: cosido, punto atrás.

Ornamentación: contenida en el tejido y aplicada en pompón, cordón torcido para dar terminación.

Observaciones: hay un lado confeccionado con lienzo sin teñir, se recomendó que ambos lados sean tejidos en telar. Más opciones de tamaños.



Diseño de imagen

Marca textiles riojanos

La marca TEXTILES RIOJANOS se desarrolló pensando en una imagen común que identificara a la actividad textil artesanal y tradicional de la Provincia

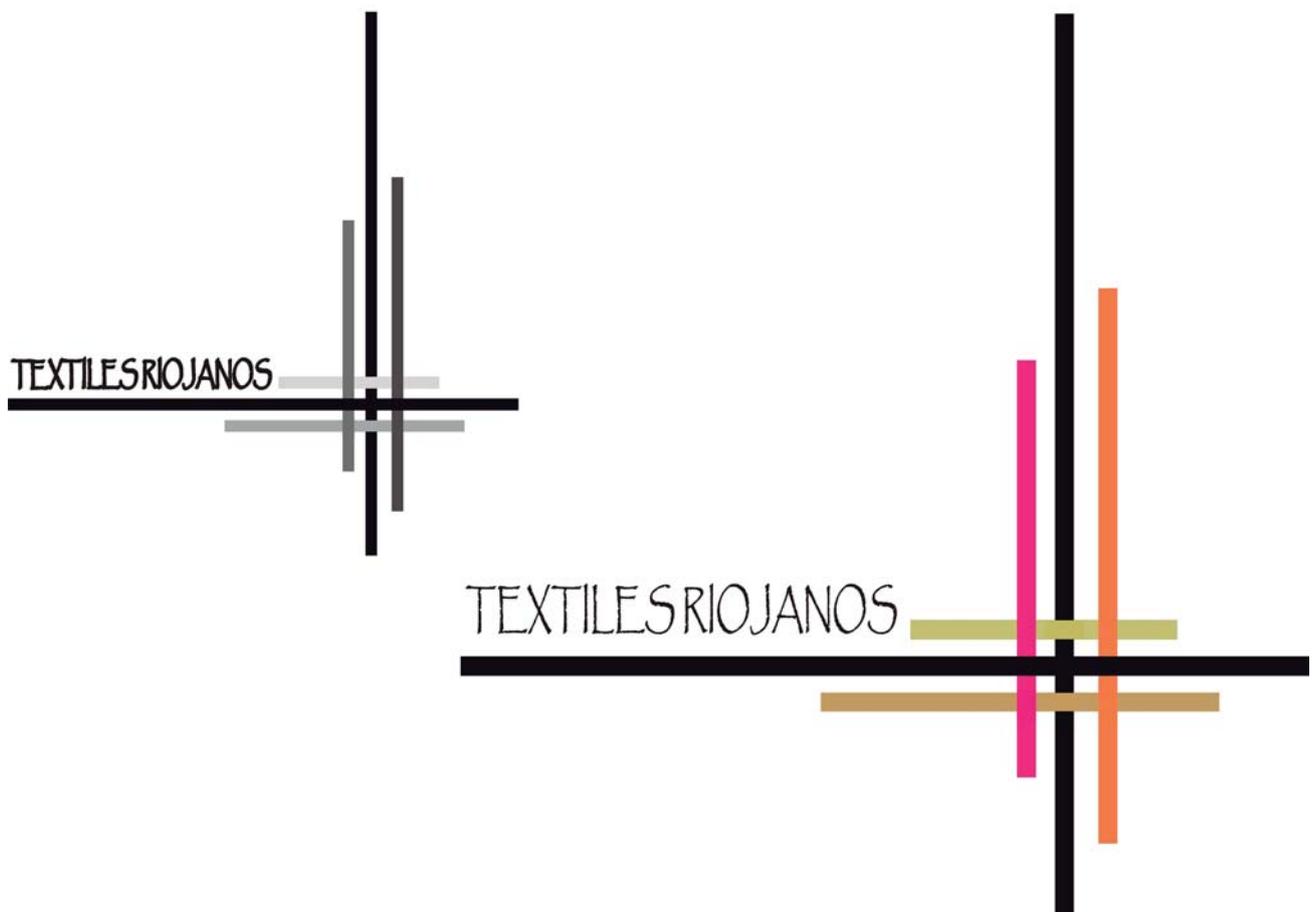
Se propuso este isologotipo para ser utilizado en envases, catálogos, folletos, etiquetas, tarjetas de identificación de artesanos, cartelería turística y todo otro elemento que identifique el tejido tradicional riojano, tomando como idea generadora la trama y urdimbre de las telas tejidas en telar criollo.

Las líneas verticales o de la urdimbre representan el hilo teñido con anilinas propios del tejido tradicional espa-

ñol, y las líneas horizontales o de trama, el hilo teñido con tintas naturales o monte, rastro de los antepasados indígenas; ambas, técnicas de tintura presentes en el tejido tradicional riojano. Las líneas centrales negras identifican otro de los colores característicos en los productos del telar de la Provincia.

La propuesta de marca remite a la producción general de textiles en toda La Rioja, ya que este nombre podría utilizarse para todas las regiones donde hay tejido y para el desarrollo de otros objetos que utilizan esta técnica en el futuro.

La letra utilizada es Papyrus, mayúscula.



Los colores para impresión pertenecen a la paleta Pantone Solid Coated : Pantone 219 C, Pantone 1575 C, Pantone 465 C, Pantone 617 C, Negro.

Diseño de envases

Con el objetivo de optimizar la comercialización de los productos en los lugares de origen, se realizó el diseño de envases, que por un lado identifiquen y protejan al producto y por otro se puedan acopiar con la máxima optimización de espacio en la casa del artesano.

Este envase remite a la forma de transportar jergas y ponchos en las cabalgaduras.

Para su desarrollo, se tomó como premisa que el material fuera amigable con el ambiente y que tuviera una función de protección permanente y no efímera como los habituales de papel. El lienzo sin teñir es lo más indicado ya que se utiliza para proteger las piezas textiles arqueológicas en museos y además tiene un costo menor a otras telas.

Con respecto a los aspectos funcionales se tuvo en cuenta que ocupara poco espacio de guardado en la casa del artesano antes de ser utilizado, por eso cuando está vacío y enrollado ocupa solo 4cm x 4cm x 20cm. La manija está sujeta por broches que permiten que gire para poder introducir la tela.

La forma de envasar la tela (enrollada), permite reducir su tamaño, puede ser fácil de guardar en el baúl de un automóvil y es la forma ideal de conservar una pieza textil para que no se dañe a través del tiempo.

El envase se presenta en tres tamaños:

- Caronillas y peleros: 17cm de diámetro x 67cm de altura.
- Alforjas, tapices, chuspas y caminos de mesa: 14cm de diámetro x 44 cm de altura.
- Ponchos, jergas, colchas: 20cm de diámetro x 90cm de altura (cambia el tipo de manija).

Estos envases son comunes para todos los artesanos textiles de la Provincia puesto que la diferenciación es-





tará dada por las tarjetas de artesanos y etiquetas de productos.

Los mismos serán entregados a cada uno y a las asociaciones. Se utilizará el isologotipo de TEXTILES RIOJANOS, como identificación en las bolsas, con menor número de colores para reducir costos: Pantone 617 C, Pantone 1575 C, Negro.

Etiquetas para productos

Las etiquetas sugeridas son comunes para todos los productos de la Provincia, variando solamente lo que el artesano debe completar y el origen del producto. Hay referencias a la venta de estos productos en el Mercado Artesanal e información técnica sobre los mismos.

Ud. También puede adquirir este producto
en Mercado Artesanal
Pelagio B. Luna 790
5300 - La Rioja

TEXTILES RIOJANOS
Guandacol

PRODUCTO: Chuspa
Ficha Técnica:
Material: Lana de oveja criolla
Técnica:
 Faz de Urdimbre x Faz de Trama
 Listado x Esparragado x Quenqueado

Lista atada Lista bordada

Ornamentación:
 Flecos de Urdimbre x Flecos Rapacejos
 Wincha tejida en peinecillo

Bordado: Punto lleno A la felpa Punto cruz

Teñido:
 Lana natural x Anilina al ácido

Tintes naturales: Algarrobo, azafrán y lata.

Otros: botón y presilla en cuero trenzado.

El tejido en telar criollo constituye una de las más ricas producciones artesanales de la provincia de La Rioja. Tiene dos raíces, el tejido indígena cuyos vestigios se observan en técnicas como la lista atada o IKAT y el tejido español que está presente en el telar criollo y en los bordados típicos

Artesanos de Guandacol
 (Grupo Unay)
 Carmela Godoy - Adela Yáñez - Mercedes Tello
 Jesús Fajardo - Liliana Cayo - Pilar Catro
 Rosa Tello - Agustina Yáñez - Mirta Vega
 Azucena Torres - Estela Fajardo

Depto. Cnel. Felipe Varela - La Rioja - Argentina

Tarjeta de identificación para artesanos

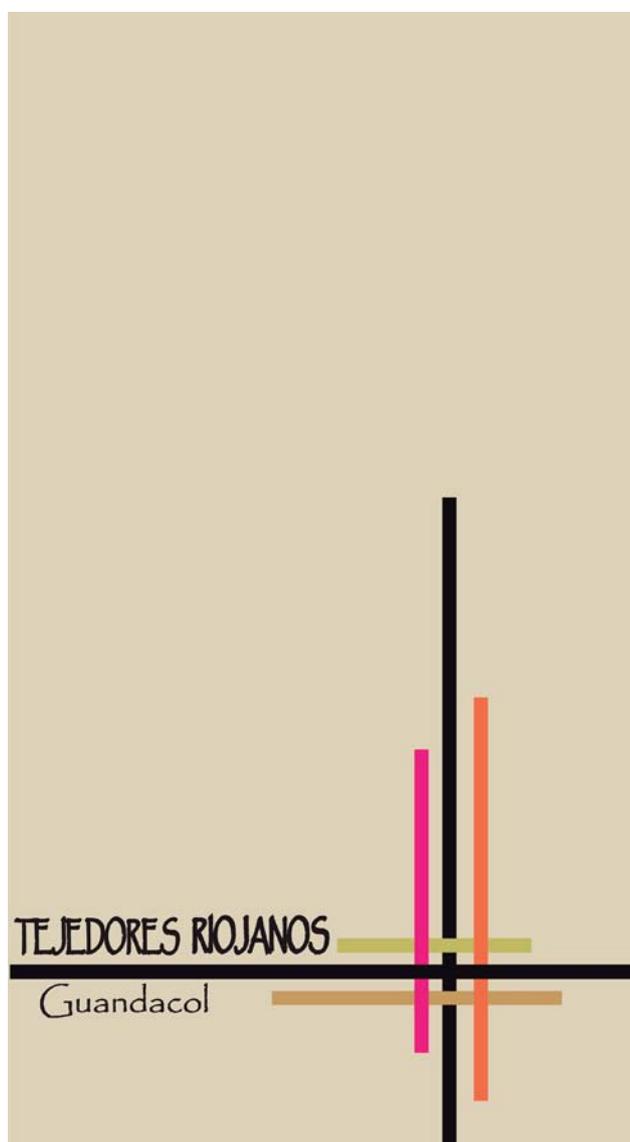
El diseño de esta tarjeta propone la identificación del artesano con sus datos personales y los referidos a su actividad productiva con las particularidades de cada uno. Se pensó una tarjeta común con partes autoadhesivas que optimicen los costos.

Anverso de la tarjeta

Identificación como artesano provincial y por localidad, en el ejemplo, Guandacol.

Se utiliza el mismo logo que para textiles riojanos.

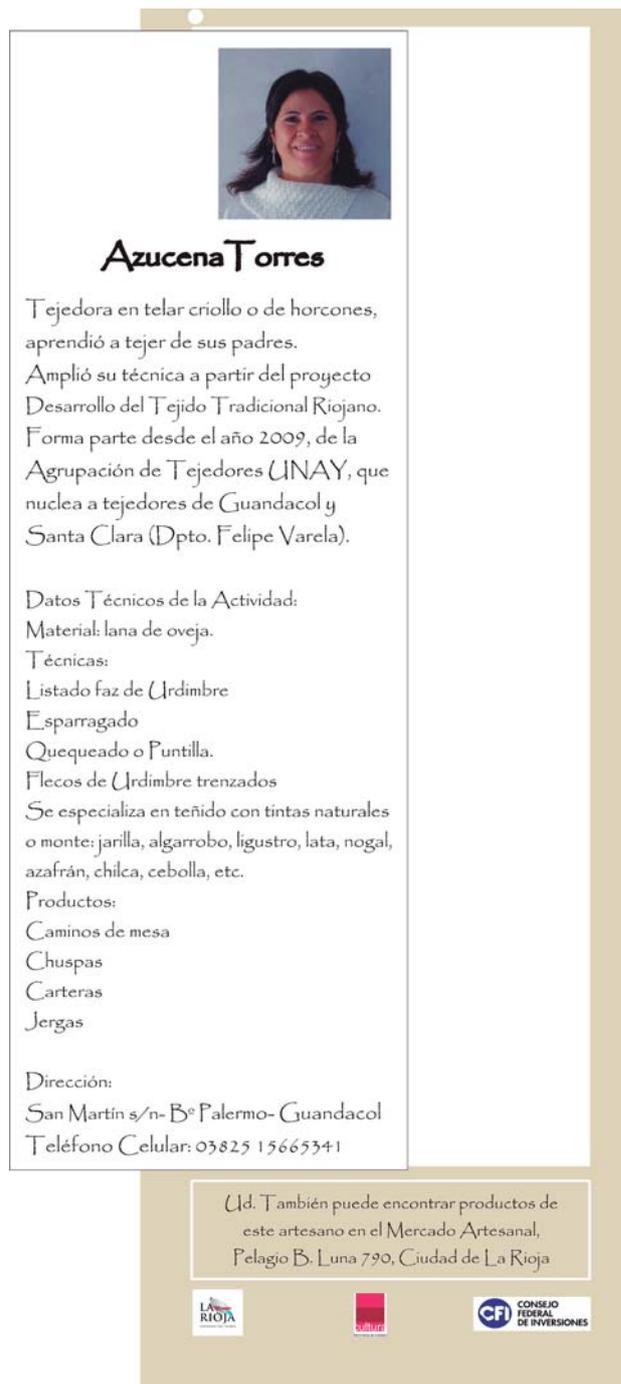
Propuesta de color del fondo con dos variantes, en tonos relacionados a las tinturas naturales o con fondo negro, que también es característico de los teñidos de la zona.



Reverso de la tarjeta

Tarjeta en tono tierra común a todos los artesanos del departamento; la información individual referida a cada uno se entregará en papel autoadhesivo para que él la coloque en la tarjeta.

Todas hacen referencia a la posibilidad de compra en el Mercado Artesanal de la ciudad de La Rioja.



Entrega de lana, herramientas e insumos durante el proyecto

Provisión de materiales para las actividades

Con el objetivo de estimular la actividad textil y fortalecer la producción durante el transcurso del proyecto se proveyó a los artesanos participantes, de las materias primas, herramientas e insumos para realizar las actividades del proyecto, y afianzar la producción textil una vez finalizado el mismo.

En una primera instancia todas las entregas fueron grupales y posteriormente se realizaron de manera individual, a partir de lo solicitado por los artesanos en las fichas de registro.

Se entregaron más de 2000 kg. de lana para hilar e hilada. Con respecto a los insumos se dieron alumbre, anilina, sal, jabón blanco, etc.



Entrega de postes para telares.



Telares instalados.



Entrega de lana en Santa Bárbara y La Huerta.



Las herramientas provistas en forma individual fueron telares criollos completos, ollas y fuentones para teñido, bastidores, husos, palas y peines.

Las ruelas manuales y eléctricas, como asimismo las balanzas fueron distribuidas en forma grupal.

Las entregas se realizaron en los departamentos Coronel Felipe Varela (Guandacol y el Zapallar), Chamental (La Caldera, Puesto El Alto, Santa Bárbara y Bella Vista), General Belgrano (La Huerta, Cortaderas).



Entrega de ruelas.



Capacitaciones

Capacitación en hilado, teñido y tejido en telar criollo

Los contenidos desarrollados estuvieron relacionados con la selección y limpieza del vellón e hilado de la lana de oveja, lavado y teñido con tintas naturales, como remolacha y especies vegetales de la zona. Posteriormente se realizó el tejido en telar con técnica faz de urdimbre.

Como producto de las capacitaciones se tejieron caminos de mesa, como se observa en la fotografía de la derecha.



Primeros productos de las capacitaciones en Guandacol.



Capacitación en Guandacol: Hilado con huso y teñido con tinta natural.





Capacitación en Guandacol: lana obtenida en capacitación.

Capacitación sobre patrimonio y artesanía tradicional

Los contenidos tratados fueron: patrimonio, patrimonio natural, patrimonio cultural, identidad, la artesanía tradicional, artesanía y diseño, valor de uso, valor de cambio y valor simbólico. Diferencia entre artesanía y manualidad. El rol del artesano en la valoración de la artesanía y Ley Provincial de Artesanías.

Durante el taller se realizó una clasificación de los tipos de artesanías que acepta el Mercado Artesanal de la Ciudad de La Rioja y que están contemplados en la Ley de Artesanía Tradicional y de Proyección Folclórica.



Capacitación en La Huerta.



Capacitación en Guandacol.



Capacitaciones sobre análisis y diseño de productos

El Módulo Diseño de nuevos productos se desarrolló en clases teóricas y de taller desde el mes de diciembre de 2008 en los tres departamentos de injerencia del proyecto: Chamental, Felipe Varela y General Belgrano.

En las capacitaciones teóricas del año 2008 se trabajaron los siguientes contenidos: importancia de las producciones artesanales para el turismo, rutas de teleras, folletería de difusión, preservación de recursos naturales, procesamiento de la materia prima en el proceso textil artesanal de lavado y teñido, controles de calidad, criterio para la revalorización estética de nuevos productos, criterios para su diseño.

Durante las actividades de taller los artesanos propusieron nuevos objetos y el modo de producirlos.

En el año 2009 la metodología de trabajo fue de taller, allí las artesanas proponían nuevos productos, los elaboraban y se hacía una puesta en común con críticas sobre todas las etapas de producción.

Se trabajaron conceptos como:

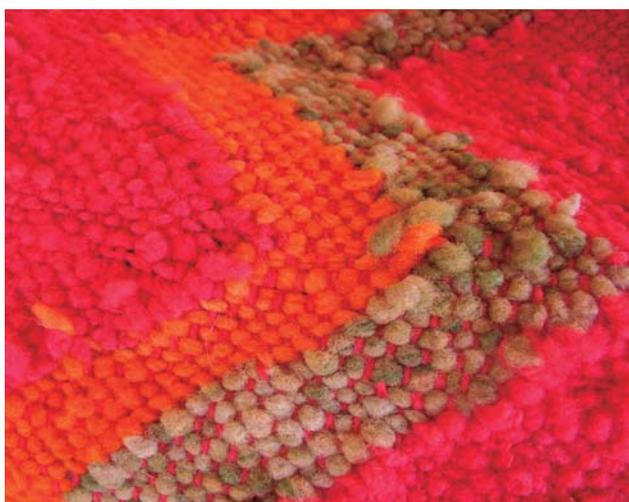
- Línea y familia de productos, avíos o elementos de cierre de prendas, funcionalidad, función práctica, usuarios.
- Uniones y terminaciones.
- Tiempo de producción y conveniencia de producir nuevos objetos para aumentar las posibilidades de venta.



Capacitación en La Huerta.



Capacitación en Guandacol.



Fotos de muestras provistas por Eduardo Barrón.



Los productos seleccionados en los talleres por los artesanos y el equipo de trabajo fueron sometidos a la evaluación de la Secretaría de Cultura a través del Mercado Artesanal.

En Guandacol se trabajó paralelamente al diseño, la calidad en el proceso de los productos, capacitando con mayor profundidad en hilado, teñido con tintas naturales y artificiales y tejido. Se corrigió la torsión, la regularidad y el grosor de la hilatura. Así también como las deficiencias en el tejido, especialmente la tensión y la trama que quedaba a la vista.

El objetivo fue producir caminos de mesa de calidad para el Artesanato de Talampaya, ese objetivo se cumplió en abril de 2009 y a partir de allí los talleres se refirieron a productos que requirieran más terminaciones como chuspas, carteras, almohadones, etc.

En los departamentos de General Belgrano y Chamental, donde las artesanas se resistían a realizar otros productos diferentes de los habituales (ponchos, colchas, alforjas), se propuso el diseño de un bolso con dos fajas de tela tejida en telar.



La Huerta.



Guandacol.



Guandacol.



Santa Bárbara.



Santa Bárbara.

Las artesanas trabajaron en grupos e hicieron su propia interpretación del uso y producción de los mismos. Las de mayor edad siguieron participando de los talleres pero haciendo alforjas, colchas y ponchos.

Capacitación sobre pautas para la comercialización

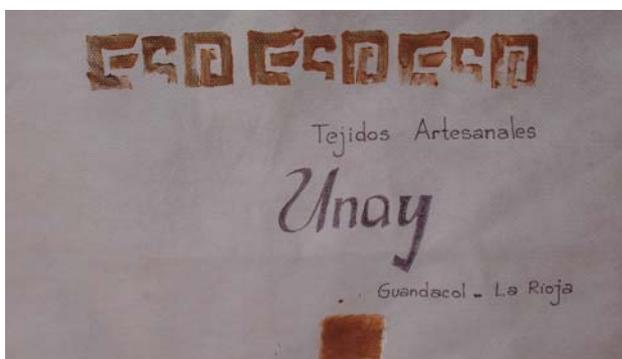
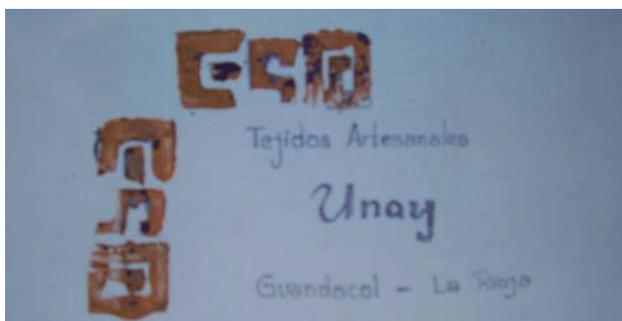
Las capacitaciones sobre comercialización se dividieron en dos grandes temas:

- Todo lo referido a estrategias de comercialización, como concepto de imagen, marca e identificación, importancia de envases, etiquetas y organización del puesto de venta.
- Módulo de Conceptos de Administración y Asociativismo, incorporando nociones propias de la organización de microemprendimientos productivos. Se trabajó en una jornada especial en cada departamento lo referido a determinación de precios de acuerdo con los contenidos anotados en los cuadernos de registro.

Los módulos sobre comercialización se dictaron en los meses de febrero, marzo y abril en los departamentos General Belgrano y Chamental y desde abril hasta junio en el departamento Coronel Felipe Varela, se desarrolló especialmente lo referido a trabajo cooperativo y determinación del precio de los productos



La Huerta.



Marca e Imagen de marca diseñado por los artesanos de Guandacol.

En la localidad de Guandacol, los artesanos que recién iniciaban su trabajo en grupo participaron activamente de las capacitaciones con demandas concretas referidas a los temas de administración y organización.

Como resultado del proyecto y de las capacitaciones se ha conformado una agrupación de once tejedores, que producen en conjunto, tienen marca (sin registrar) y han realizado sus primeras ventas contando con envases de producción propia y etiquetas para los productos. Asimismo, en el marco de la ampliación del proyecto a otros departamentos de la Provincia, se implementaron capacitaciones que se detallan a continuación.

Capacitación en hilado, teñido y tejido en telar criollo

Famatina

En la localidad de Famatina, del departamento homónimo, se dictaron 40 h de capacitación en técnicas tradicionales de tejido en telar criollo.

Los contenidos fueron los mismos que se desarrollaron en Guandacol durante la primera capacitación. Con los materiales provistos por el proyecto se realizó la selección, limpieza e hilado del vellón, el teñi-



Propuestas de Envases de la marca UNAY y exposición de productos en Guandacol.

do con tintas naturales y el tejido en telar criollo. Las técnicas desarrolladas fueron faz de urdimbre y tejido con pala.

Vinchina

La temática desarrollada por el maestro premiado profesor Francisco Gaitán también versó sobre el hilado y el tejido en telar criollo, pero con técnica faz de trama y tejido con peine, que es la técnica más difundida en el departamento de Vinchina.

Participaron de la capacitación diez mujeres, la mayoría de las cuales no tenía ningún conocimiento en tejido criollo.

Aquí se dejó instalado un telar completo en la Casa de la Cultura y se proveyó de material (vellón) para el trabajo.

Los husos y elementos de teñido los prestó el profesor Gaitán y posteriormente las artesanas se hicieron los propios. En esta comunidad, las mujeres que se capacitaron requieren continuar con los talleres, especialmente en lo referido al teñido y técnicas de tejido con peine.



Productos obtenidos de la capacitación en Famatina.



Alfombra tejida a peine.



Limpieza de la lana en Vinchina.

Capacitaciones en tecnología textil

La Consulta (departamento Rosario Vera Peñaloza).

El Simbolar (departamento General Belgrano).

Fueron tratados los siguientes contenidos: valor textil de las fibras, clasificación de fibras por su origen y compo-

sición, propiedades, preparación de la hilatura, la lana, tipos de hilado, características, estandarización de hilos (trazabilidad de la hilatura), etc.

Se desarrollaron clases teórico – prácticas haciendo hincapié en el uso de las ruecas mecánicas no eléctricas.



La Consulta.



La Consulta.



El Simbolar.

Conclusiones

Al finalizar este proyecto, hemos evaluado sus resultados a partir del cumplimiento de los objetivos propuestos, pero el impacto real, podrá establecerse a largo y mediano plazo, en el afianzamiento de la actividad textil en la provincia de La Rioja.

1. Capacitar a los artesanos y sensibilizar a los agentes municipales y provinciales, en los criterios para el rescate y puesta en valor de las técnicas artesanales tradicionales de la provincia de La Rioja.

Se desarrollaron talleres específicos de capacitación sobre la importancia de las producciones artesanales como integrantes del Patrimonio Cultural. Los artesanos redescubrieron la importancia de su tarea.

2. Capacitar en pautas para la comercialización exitosa de los productos.

Estas capacitaciones que se hicieron en distintas etapas del proyecto, han tenido resultados concretos en el departamento Felipe Varela, en donde once artesanos se han agrupado para producir piezas textiles. Se han organizado en el aspecto económico, aportando una cantidad de dinero mensual para compra de insumos y en lo referido a la comercialización de sus productos, han implementado el uso de envases, diseñando su propia marca e isologotipo (UNAY).

Tienen en la actualidad una participación activa en el Artesanato de Talampaya.

A partir de la donación de un terreno y a través de Programa Social Agropecuario proyectan construir un local comercial con taller en Guandacol. Esta instancia es importante porque plantea una proyección a futuro.

3. Relevar, fichar e informatizar los datos sobre nuevos artesanos y sus productos a los efectos de ampliar el banco de datos con el que cuenta la Secretaría de Cultura de la Provincia.

La Secretaría de Cultura de la Provincia posee a partir del proyecto sesenta y cinco fichas actualizadas y digitalizadas de los artesanos textiles activos en los departamentos de intervención que incluyen datos personales con su fotografía, particularidades de su tejido, con imágenes de productos y listado de necesidades e inquietudes.

4. Realizar el diseño y producción de nuevos objetos con técnicas tradicionales que puedan certificarse como piezas auténticas de la Provincia.

Los talleres de diseño de nuevos productos dieron como resultado no solo variedad de productos, sino también mejora en la calidad de los mismos como resultado de un proceso productivo cuidado.

En Coronel Felipe Varela se logró una muy buena calidad de hilado y tejido, que no existía al inicio del proyecto en artesanas de edad productiva. Se incorporó el teñido con tintas naturales, perdido en este distrito.

Si bien en los departamentos General Belgrano y Chamental hubo resistencia a la producción de nuevos objetos, los artesanos más jóvenes vieron en esto una nueva posibilidad de ventas. Las artesanas de más de 60 años continúan tejiendo productos tradicionales.

5. Formalizar el diseño y la producción de logotipos, etiquetas y envases para la comercialización de los productos artesanales.

6. Promover la creación de marcas locales, Hecho a Mano, Hecho en La Rioja, Calidad La Rioja, Producto Ambientalmente Sustentable, etc.

La comercialización de los productos artesanales se verá favorecida por el diseño de imagen propuesto a través de la marca Textiles Riojanos,

que incluye isologotipo y la implementación de los envases y etiquetas formulados.

7. Estimular el trabajo, las actividades conjuntas de producción y el asociativismo; considerando la importancia de la autogestión a través del esfuerzo grupal y la distribución de roles para lograr como resultado la rentabilidad.

A partir del trabajo de este equipo con los artesanos se promovió y se está consolidando el trabajo asociativo en el departamento Felipe Varela, en todas las etapas del proceso productivo, mientras que en los departamentos que contaban con mayor experiencia en la actividad solo se lograron asociaciones ocasionales para la compra de lana o el uso compartido de herramientas.

Lo arriba enumerado da cuenta del alcance de los objetivos propuestos, pero existen otros resultados que son consecuencia de las actividades realizadas durante diez meses:

- Es importante mencionar que se integraron, en distintas etapas del proyecto, más de 120 artesanos.
- Los que participaron de la totalidad del proyecto se encuentran, al finalizar el mismo, equipados con las herramientas para realizar de manera óptima su actividad.
- Los más de 2000 Kg. de lana que se compraron durante el proyecto, generaron nuevas expectativas con respecto a la producción de vellón de mejor calidad. Las demandas producidas por el proyecto lograron que se cuide el acopio, se seleccione el vellón y se prevea realizar una próxima esquila de mejor calidad en los departamentos Lamadrid y Vinchina. Además hubo un impacto económico positivo para los pequeños productores que vendieron la lana.
- Se relevaron y registraron piezas textiles, técnicas y herramientas propias del tejido tradicional riojano y se rescataron las técnicas 2 haces y 5 lizos que estaban en extinción.
- A partir de las capacitaciones en Tecnología Textil, se fortalecieron dos centros de hilado que están en condiciones de producir hilo de buena calidad.
- Como consecuencia del trabajo conjunto con el Mercado Artesanal, se implementó un Registro Común de Artesanos a partir del fichaje realizado por el equipo del proyecto.
- Es importante mencionar que se llevó a cabo una tarea de colaboración mutua con distintas organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, que en algunos casos colaboraron con información y en otros fueron el nexo con los artesanos. En este sentido, el trabajo conjunto con los técnicos del PSA y Parques Nacionales, permitió en la etapa de finalización del proyecto, un importante acompañamiento a los artesanos.

En líneas generales podemos señalar que:

- El valor de la capacitación como instancia de recuperación y puesta en valor de los saberes de los artesanos como capital social y simbólico, los posiciona en la comunidad como referentes en la temática y en el quehacer de la económica regional.
- La importancia y colaboración puesta de manifiesto por autoridades municipales (de las diversas áreas del gobierno) y referentes institucionales, habla del reconocimiento y valor que adquiere la actividad del tejido artesanal como eje de las políticas públicas articuladas territorialmente, como base de la alianza interinstitucional.
- La formación de agrupaciones aparece como la toma de conciencia a modo de necesidad individual y colectiva de jerarquizar y afianzar una actividad productiva que se desarrolle desde los lineamientos estratégicos que requiere la actividad y desde la lógica que imprime todo emprendimiento comercial: elaborar una marca, desarrollar puestos de venta, formular la publicidad, producir envases, etc.
- La contribución que se realiza desde este proyecto para poner en valor la información y la base de datos sobre el tejido tradicional riojano (registro de artesanos, productos, el rescate de técnicas antiguas) constituye un aporte al patrimonio provincial y al quehacer de su gente. Esto representa la posibilidad de conocer no

solo la información y el alcance de un proyecto de esta envergadura sino también el impacto social, político, cultural y económico que se genera a partir del momento en que la provincia cuenta con un gran recurso que favorece la legitimación de la actividad y la valorización de su capital humano en la regiones del interior provincial.

- Quedó comprobado que todo emprendimiento socio productivo requiere de la consolidación de recursos materiales y conceptuales, que adquiere en la población destinataria un valor significativo, en la medida que ambos son aprovechados y trabajados conjuntamente entre técnicos y artesanos y que solo el uso de uno de ellos, se constituye en un actividad asistencial de provecho individual sin impacto social. Aquí fue todo un desafío superar esta visión beneficio asistencial, tan afianzada en la lógica comunitaria.

Por lo antes expuesto consideramos que es fundamental para consolidar la recuperación del tejido tradicional en La Rioja:

- Realizar un seguimiento destinado a fortalecer las agrupaciones y ampliar la comercialización de los productos en mercados nacionales e internacionales.
- Ampliar el proyecto a otros departamentos de la provincia en donde existe la actividad textil pero va disminuyendo en calidad y cantidad.
- Fortalecer los centros de hilado existentes con el objetivo de obtener hilos de calidad que puedan ser comercializados aportando a la cadena textil en otros departamentos.
- Continuar el trabajo conjunto con la Secretaría de Turismo Provincial para afianzar los circuitos turístico – artesanales en el área de intervención.

El desafío entonces es el fortalecimiento de esta estrategia desarrollada durante el proyecto, a través del trabajo conjunto sostenido en el tiempo entre los actores sociales y las instituciones gubernamentales.

Bibliografía y créditos fotográficos

Bibliografía

Atlas Provincia de La Rioja. Salvucci Ediciones. Bs. As. 2007.

Díaz, R. Geoeconomía Riojana -aspectos físicos-. Ed. Alta Córdoba. Córdoba. 2003.

Millán de Palavecino. Arte del Tejido en Argentina. Ed. Culturales Argentinas. Bs. As. 1981.

Nardi, Ricardo. Los Tejidos Tradicionales. Centro Editor de América Latina.

S. A. Pérez de Herrera, D'Albano de Farach y Parco. Geografía e Historia de La Rioja. M.O. de Herrera Editor. Argentina. 2000.

Samar, Pina Marquez, Erni. Artesanías del Norte Cordobés, Tradiciones, Producción y Comercialización. Aportes desde el diseño para el desarrollo económico regional. Subsidio Agencia Córdoba Ciencia año 2001 – 2002.

Taranto, Marí. Manual de Telar Mapuche. Maizal Ediciones. Bs. As. 2007.

Taranto, Marí. Textiles Argentinos. Maizal Ediciones. Bs. As. 2003.

Créditos fotográficos

Las fotografías de este libro fueron tomadas por Marcos Caram y Paula Pina Márquez, a excepción de las citadas como E. Barrón y M. Barrios.

